

Université de Haute-Alsace, Mulhouse
Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines
Département de Langues Étrangères Appliquées

LIVRET DE L'ÉTUDIANT 2024-2025

LICENCE
LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES
ANGLAIS-ALLEMAND, ANGLAIS-ESPAGNOL, ANGLAIS-ITALIEN

Parcours Économie et Interculturalité (EI)
Parcours Traductions Scientifiques et Techniques (TST)

« Mehr Licht! », Goethe

« Die Grenzen meiner Sprache sind die Grenzen meiner Welt », Ludwig Wittgenstein

« The true gentleman in like manner carefully avoids whatever may cause a jar or a jolt in the minds of those with whom he is cast;—all clashing of opinion, or collision of feeling, all restraint, or suspicion, or gloom, or resentment; his great concern being to make every one at their ease and at home. He has his eyes on all his company; he is tender towards the bashful, gentle towards the distant, and merciful towards the absurd; he can recollect to whom he is speaking; he guards against unseasonable allusions, or topics which may irritate; he is seldom prominent in conversation, and never wearisome.

A gentleman neither boasts nor gossips. He thinks well of others and treats them with kindness, observing the maxim that we should conduct ourselves with our enemy as if he were one day to be our friend», John Henry Newman

« Los hombres se hacen. Las montañas están hechas ya », Miguel Delibes

« Todo pasa y todo queda, pero lo nuestro es pasar, pasar haciendo caminos, caminos sobre el mar », Antonio Machado

« Aprender a dudar es aprender a pensar », Octavio Paz

« I costumi e le mode degli uomini cambiano come le foglie sul ramo, alcune delle quali vanno ed altre vengono », Dante

Table des matières

Présentation de la Licence de LEA.....	5
Calendrier des réunions de pré-rentree 2024	8
Calendrier universitaire 2024-2025	9
Contacts	10
Équipe pédagogique 2024-2025	11
Mobilité internationale : accords Erasmus et autres échanges.....	13
Certifications.....	15
Webographie	16
Préprofessionnalisation	19
Études et Handicap	20
Points importants du règlement intérieur.....	21
Contenu de la formation : ÉCONOMIE ET INTERCULTURALITÉ (EI).....	22
Semestre 1 (Tronc commun EI/TST).....	23
Semestre 2.....	29
Semestre 3.....	36
Semestre 4.....	42
Semestre 5.....	48
Semestre 6.....	55
Contenu de la formation : TRADUCTIONS SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES (TST)	59
Semestre 1 (Tronc commun EI/TST).....	60
Semestre 2.....	61
Semestre 3.....	68
Semestre 4.....	74
Semestre 5.....	80
Semestre 6.....	87

Présentation de la Licence LEA

DOMAINE : ARTS, LETTRES et LANGUES

MENTION : LICENCE LEA (Langues Étrangères Appliquées)

DEUX PARCOURS :

Économie et Interculturalité (EI)

Traductions Scientifiques et Techniques (TST)

COMBINAISONS LINGUISTIQUES :

anglais et allemand

anglais et espagnol

anglais et italien

Notre formation est membre du réseau national ANLEA : <http://anlea.org/formationlea/licence>

A l'UHA, la licence LEA est une **filière à finalité professionnelle** qui forme en trois ans des **cadres trilingues**.

Après un premier semestre commun de découverte (tronc commun), les étudiants ont le choix entre deux parcours pluridisciplinaires : licence LEA EI (Économie et Interculturalité) et licence LEA TST (Traductions Scientifiques et Techniques).

Ces parcours associent les langues étrangères à des disciplines à caractère scientifique (chimie, physique, technologie...) ou économique (marketing, management, gestion, comptabilité...).

La formation est en lien étroit avec le monde professionnel (stages en entreprise, présence de salariés et d'employeurs dans l'équipe pédagogique ...).

La **poursuite d'études à l'UHA** se fait :

- pour le parcours EI, en [Master LEA MIC-AI \(Management Interculturel et Affaires Internationales\)](#),
- pour le parcours TST, en [Master LEA TST \(Traductions Scientifiques et Techniques\)](#), labellisé Master Européen en Traduction (EMT 2019-20).

Organisation des études et structure générale de la filière

La licence de LEA est préparée en six semestres.

Il faut obtenir 180 crédits ECTS (European Credit Transfer System), soit 30 crédits ECTS par semestre.

La formation est initiale ou continue, mais ni en alternance ni à distance.

Parcours EI : Économie et Interculturalité

La licence LEA, parcours Économie et Interculturalité (EI) transmet aux étudiants des connaissances et des compétences dans les domaines linguistique, économique et interculturel afin de les préparer à travailler dans un contexte international, interculturel et plurilinguistique.

Les étudiants devront maîtriser l'anglais ; et une autre langue étrangère, au choix (allemand, espagnol ou italien). Ils pourront s'initier à une troisième langue étrangère en UE Libre.

Les matières à caractère économique et professionnalisant revêtent autant d'importance que les langues étrangères (marketing, management, gestion, comptabilité, droit, informatique...).

L'objectif est de fournir aux entreprises des cadres polyvalents, capables de :

- s'intégrer dans des entreprises françaises à l'étranger, ou dans des entreprises étrangères et multinationales en France
- négocier ou collaborer avec des clients étrangers
- accompagner l'implantation ou le développement d'entreprises nationales à l'étranger
- participer à des actions de partenariat internationales et les développer
- créer un produit touristique, ou assurer sa promotion
- organiser des événements culturels internationaux
- s'intégrer dans une équipe chargée de projets internationaux

Conditions d'admission et prérequis :

La formation est ouverte aux bacheliers – de préférence issus de la voie générale, et surtout possédant de bonnes bases en économie et dans les deux langues (au moins niveau B2).

Poursuite d'études après la licence :

- Master LEA en Management Interculturel et Affaires Internationales (MIC-AI) à l'Université de Haute-Alsace
- Masters dans d'autres facultés à l'UHA, ou dans des établissements qui exigent des compétences linguistiques, socio-économiques et interculturelles.

Parcours TST : Traductions Scientifiques et Techniques

L'objectif est de former des cadres trilingues, capables de travailler dans des agences de traduction, des services documentaires ou de communication ; et, de manière générale, un environnement pluriculturel. Il convient de noter que cette formation est dispensée dans une région à forte activité transfrontalière et internationale.

Compétences :

- Des connaissances scientifiques et techniques (produits, systèmes, familles de produits, principes de fabrication, utilisation, explication scientifique, fonctionnement) ainsi que la terminologie correspondante dans les langues étrangères étudiées
- une **méthode** traductologique fondée sur des langues de spécialités et des connaissances interculturelles
- des compétences liées à l'usage des outils informatiques en adéquation avec les deux points précédents.

Conditions d'accès et prérequis : Conformément à la législation, tous les bacheliers possédant un bon niveau de langue (anglais, allemand, italien ou espagnol) et intéressés par les sciences appliquées sont les bienvenus dans cette formation. Une motivation et un goût pour l'international et la communication interculturelle sont également essentiels.

Poursuite d'études : Les étudiants titulaires de la Licence LEA TST « Traductions Scientifiques et Techniques » peuvent poursuivre leurs études dans le [Master LEA en Traductions Scientifiques et Techniques \(TST\)](#) proposé par l'UHA – labellisé Master Européen en Traduction (EMT 20192024) par la Commission Européenne – ou dans tout Master professionnel formant des traducteurs dans divers domaines spécialisés (droit, audiovisuel...), des rédacteurs techniques, des réviseurs, des terminologues, des terminoticiens et des gestionnaires de projets de traduction.

Calendrier des réunions de pré-rentrée 2024

Les étudiants auront l'occasion de rencontrer les professeurs et obtiendront des renseignements indispensables sur l'organisation de l'année universitaire.

Licence 1

Pré-rentrée le lundi 9 septembre 2024 9h-10h

Réunion d'information animée par Philippe Brengard, responsable L1 (bâtiment F, amphithéâtre Hadamard).

Modules numériques

Ces modules, organisés par le pôle de formation du Learning Center, permettront de découvrir l'espace numérique à l'UHA. Cette formation vous sera particulièrement utile.

Il y aura deux groupes de 12 étudiants par créneau horaire.

Licence 2

Pré-rentrée le lundi 9 septembre 2023 10h-11h

Réunion d'information animée par Laurent Berek, responsable L2 (bâtiment F, amphithéâtre Hadamard).

Licence 3

Pré-rentrée le lundi 9 septembre 2023 11h-12h

Réunion d'information animée par Adèle Muller, responsable L3 (bâtiment F, amphithéâtre Hadamard).

Calendrier universitaire 2024-2025

Début des cours : lundi 16 septembre 2024

Vacances de la Toussaint : du lundi 28 octobre au dimanche 3 novembre 2024

Fin des cours des semestres impairs : vendredi 20 décembre 2024

Vacances de Noël : du lundi 23 décembre 2024 au dimanche 5 janvier 2025

Rentrée universitaire semestres pairs : lundi 13 janvier 2025

Vacances d'hiver : du lundi 17 février 2025 au dimanche 23 février 2025

Fin des cours des semestres pairs : samedi 26 avril 2025

Vacances de printemps : du lundi 14 avril au dimanche 20 avril 2025

Semaines banalisées pour certifications diverses : du mardi 22 avril 2025 au samedi 26 mai 2025

Pour les emplois du temps, voir l'application ADE :

<https://www.emploisdutemps.uha.fr/>

Contacts

Département de Langues Étrangères Appliquées
Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines
10 rue des Frères Lumière
F – 68093 Mulhouse Cedex
Tél. +33 (0)3 89 33 63 91
Fax +33 (0)3 89 33 63 99
Site web : <http://www.flsh.uha.fr/formations/langues-etrangeres-appliquees>

Directeur du Département de Langues Étrangères Appliquées

Laurent BERECH
Bureau 324
laurent.berrech AT uha.fr

Gestionnaire de scolarité

Pierrette FIGENWALD
Bureau 212
pierrette.figenwald AT uha.fr

Responsable L1

Philippe BRENGARD
Bureau 313
philippe.brengard AT uha.fr

Responsable L2

Laurent BERECH
Bureau 324
laurent.berrech AT uha.fr

Responsable L3

Adèle MULLER
Bureau 327
adele.muller AT uha.fr

Équipe pédagogique 2022-2023

NOM et prénom	Qualité et discipline	Courriel
ALABDULMAGID Muauia	italien	muauia.alabdulmagid@uha.fr
APARICIO Felipe	espagnol	felipe.aparicio@uha.fr
ARBOUSSET Hervé	droit	herve.arbousset@uha.fr
ATTILI Laetitia	informatique	laetitia.attili@uha.fr
BATTISTON Régine	allemand	regine.battiston@uha.fr
BELLO Maria-Antonieta	espagnol	m.antonietabello@gmail.com
BEREC Laurent	anglais	laurent.berec@uha.fr
BOEUF Maxime	allemand	maxime.boeuf@uha.fr
BOOS Pauline	droit	pauline.boos@uha.fr
BOOS Romain	droit	romain.boos@uha.fr
BOULANGER Anna	chimie	anna.boulanger@uha.fr
BRENGARD Pascale	anglais	pascale.brengard@uha.fr
BRENGARD Philippe	anglais	philippe.brengard@uha.fr
CARDONE Maria Concetta	italien	mariacconcetta.cardone@hotmail.it
COLLANI Tania	italien	tania.collani@uha.fr
CUNY Noëlle	anglais	noelle.cuny@uha.fr
CURELLY Laurent	anglais	laurent.curelly@uha.fr
DANCKAERT François	allemand	francois.danckaert@uha.fr
DELLA CASA Martina	italien	martina.della-casa@uha.fr
DIEVAL Florence	physique	florence.dieval@uha.fr
DREAN Émilie	technologie	emilie.drean@uha.fr
FREITAG Stéphanie	chimie	stephanie.freitag@uha.fr
GADIOU Roger	chimie	roger.gadiou@uha.fr
GASSER Frédéric	gestion, marketing et droit	frederic.gasser@uha.fr
GESPER Petra	allemand	petra.gesper@uha.fr
GISSINGER Jean-Daniel	informatique	jean-daniel.gissinger@uha.fr
GIULIANI Sara	italien	sara.giuliani@uha.fr
GUEZENNEC Yannick	comptabilité financière	yannick.guezennec@uha.fr
HENRY Néhémie	numérique	nehemie.henry@uha.fr

KEMPF François	gestion	francois.kempf@uha.fr
KOEHN Johanna	allemand	johanna.koehn@uha.fr
LOCATELLI Alessandra	italien	alessandra.locatelli@uha.fr
LUDWIG Samuel	anglais	samuel.ludwig@uha.fr
MAKHLOUF Abdenacer	mathématiques	abdenacer.makhlouf@uha.fr
MARTIN Brice	introduction aux sciences	brice.martin@uha.fr
MEYER Philippe	français	philippe.meyer@uha.fr
MISTRY Amanda	négociation d'affaires	amanda.mistry@uha.fr
MONTI Enrico	anglais	enrico.monti@uha.fr
MORGAT Erwin	gestion	erwin.morgat@sourcingplus.eu
MOUGIN Karine	chimie	karine.mougin@uha.fr
MULLER Adèle	espagnol	adele.muller@uha.fr
MULLER-DUPORT Sophie	français	sophie.muller@uha.fr
MUNRO Suzanne	anglais	suzanne.munro@uha.fr
MUSINOVA Tatiana	anglais	tatiana.musinoва@uha.fr
PESENTI ROSSI Erik	italien	erik.pesenti-rossi@uha.fr
REPISO Isabel	espagnol	isabel.repiso@uha.fr
SEYER Frédéric	économie	frederic.seyer@uha.fr
SINOIMERI Artan	physique	artan.sinoimeri@uha.fr
SPROESSER Thomas	Technologie, introduction aux sciences	thomas.sproesser@uha.fr
STIMPFLING Julien	mathématiques	julien.stimpfling@uha.fr
SYGA-DUBOIS Judith	allemand	judith.syga-dubois@uha.fr
WODOCIAG Sophie	gestion	sophie.wodociag@uha.fr
ZAESSINGER Laurent	mathématiques	laurent.zaessinger@uha.fr

Mobilité internationale : accords Erasmus et autres échanges

La mobilité est un moment crucial dans une formation LEA. Notre département a construit au fil des années un solide réseau d'universités partenaires dans le monde entier, au profit des étudiants des deux parcours.

Il est possible d'étudier un ou deux semestres à l'étranger dans le cadre des accords Erasmus+ (en Europe) ou des accords bilatéraux (hors Europe).

La procédure est toujours lancée par l'établissement de départ, lequel délivre le diplôme.

Avec Erasmus+, le système ECTS (European Credits Transfer System) permet une reconnaissance des résultats obtenus à l'étranger. Voir [Partir à l'étranger](#).

Une mobilité extra-européenne peut être accomplie aux États-Unis, au Brésil, au Canada et au Chili.

Vous trouverez la liste des [universités partenaires sur la page du département de LEA](#).

La mobilité est généralement accomplie en troisième année. Les étudiants forment donc des vœux en deuxième année.

Des bourses régionales sont octroyées aux étudiants qui remplissent les conditions (uniquement pour un départ en troisième année). Voir [Bourses](#).

Il est impératif d'assister aux réunions d'information organisées à la FLSH chaque année.

Une mobilité EUCOR, au sein du Campus européen, est possible dans le cadre de l'UE libre transfrontalière.

Voir [mobilité EUCOR](#)

Procédure à suivre pour partir en séjour d'études ERASMUS+ ou un autre type de mobilité (à effectuer dès le premier semestre de l'année universitaire précédant la mobilité)

1. Prendre contact avec le responsable de votre année pour mûrir votre projet de mobilité.
2. Prendre contact avec l'assesseur aux relations internationales de la FLSH : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)
3. Constituer un dossier de candidature en indiquant vos vœux de mobilité (3 vœux pour Erasmus+, plus éventuellement d'autres vœux pour les destinations non-européennes) avant les dates limites indiquées.
4. Réussir obligatoirement aux examens de tous les semestres précédents le départ.



Certifications

Plusieurs certifications vous sont proposées pendant les trois années de licence.

- **La certification PIX** (anciennement C2i, responsable de la certification à la FLSH : M. Philippe Brengard, email : philippe.brengard@uha.fr) est une certification obligatoire pour les étudiants de licence. Son objectif est d'accompagner l'évaluation du niveau général de connaissances et de compétences numériques : <https://pix.beta.gouv.fr/>. Chaque étudiant de L2 (ou de L3 dans quelques cas exceptionnels) doit se présenter à la certification PIX sans obligation de réussite. En cas de non-présentation à cette certification, le diplôme de licence ne pourra pas être obtenu.
- **La certification CLES 2** (anglais ou allemand au choix) permet de certifier votre niveau de langue (au niveau B2 du CECRL, éventuellement B1) à l'échelle nationale <https://www.certification-cles.fr/>. Cette certification n'est pas obligatoire, mais les étudiants souhaitant certifier leur niveau de langue sont invités à se présenter. Les volontaires ayant le niveau requis prendront contact avec leur enseignant LANSAD.
- **Les certificats du Goethe Institut** (allemand) sont des examens qui attestent un niveau linguistique avancé des six compétences que comporte l'échelle des compétences du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), dont le nouveau test en ligne d'allemand professionnel *Goethe Test Pro* : <https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf.html>

Un plus au parcours en allemand est indéniablement le *Goethe Test Pro*. Test d'allemand professionnel en ligne, adaptatif, dématérialisé (y compris la délivrance du diplôme qui s'obtient dès la fin du test), il est une valeur sûre et reconnue au niveau mondial pour une poursuite d'étude ou une mobilité internationale. Balayant toute l'échelle du CECRL (de A1 à C2), il atteste votre niveau linguistique en moins de deux heures sur ordinateur, dans le centre d'examen Goethe de l'UHA. <https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf/bul.html>
La préparation de ce test peut se faire de façon autonome et guidée via un cours sur Moodle, avec plusieurs sessions possibles par année universitaire (de fin novembre à mai). Renseignements auprès de Régine Battiston (goethe@uha.fr)



Webographie

1. Moteurs de recherche généralistes et encyclopédies :

<http://www.universalis-edu.com/> - *Encyclopaedia Universalis* (en français).

<http://www.britannica.com> - *Encyclopaedia Britannica* (en anglais).

2. Bibliothèques virtuelles :

Une bibliothèque ou des archives virtuelles proposent des documents numérisés, consultables en ligne ou téléchargeables.

<http://www.gallica.fr> - *Gallica. Bibliothèque numérique* (textes en français).

<http://www.gutenberg.org/> - *Project Gutenberg* (textes en anglais).

http://www.gutenberg.org/wiki/DE_Hauptseite - *Projekt Gutenberg* (textes en allemand).

<http://www.bibliotecaitaliana.it/> - *Biblioteca Italiana* (textes en italien).

<http://www.bne.es/en/Catalogos/BibliotecaDigitalHispanica/Inicio/> - *Biblioteca Digital Hispánica* (textes en espagnol).

3. Dictionnaires :

3.1. Dictionnaires multilingues et métadictionnaires

<http://www.linguee.fr> - LINGUEE. Dictionnaire et moteur de recherche comprenant un milliard de traductions.

<http://www.leo.org/> - LEO. Dictionnaires bilingues « allemand +... » en ligne (comme pour tous les dictionnaires, à utiliser avec un esprit critique), une fonction apprentissage de vocabulaire et des forums consacrés à des sujets linguistiques et interculturels.

<http://www.onelook.com/> - ONELOOK. Ce métadictionnaire permet de lancer une recherche sur plus de mille dictionnaires en même temps.

3.2. Dictionnaires spécialisés et bases de données terminologiques

<http://iate.europa.eu/> - IATE (Inter-Active Terminology for Europe) Descendant direct de feu Eurodicautom et monstre des dictionnaires spécialisés sur Internet. Une base de données dans 24 langues.

<http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/> - GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE. Proposé par l'Office Québécois de la Langue Française. Traduction anglais-français.

<http://www.termsciences.fr> - TERMSCIENCES. Site terminologique multidisciplinaire et multilingue (français, anglais, espagnol, allemand) du CNRS. Très utile pour la traduction technique.

3.3. Dictionnaires généraux unilingues :

- en français

<http://zeus.atilf.fr/> ou <http://www.cnrtl.fr/definition/> - TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE. Le grand dictionnaire gratuit de la langue française.

- en anglais

<http://www.merriam-webster.com/> - MERRIAM-WEBSTER

- en espagnol

<http://www.rae.es/> - REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Le dictionnaire gratuit de la RAE qui propose également le *Diccionario panhispánico de dudas*, dictionnaire des difficultés de la langue espagnole (problèmes courants, conjugaisons, nouveautés orthographiques).

- en allemand

<http://www.duden.de/> - DEUTSCHES UNIVERSAL WÖRTERBUCH

- en italien

<http://www.treccani.it/> - DIZIONARIO-ENCICLOPEDIA TRECCANI

4. Outils d'aide à la rédaction, grammaires :

http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html - BANQUE DE DÉPANNAGE LINGUISTIQUE. Proposé par l'Office Québécois de la Langue Française.

<http://www.crisco.unicaen.fr/des/> - DICTIONNAIRE DES SYNONYMES. En français.

<http://www.projet-voltaire.fr/> - PROJET VOLTAIRE. Service en ligne d'entraînement à l'orthographe.

<http://www.cnrtl.fr> – CNRTL : portail unique, un ensemble de ressources linguistiques informatisées et d'outils de traitement de la langue. (Synonymie, antonymie, lexicographie, morphologie).

5. Divers. Ressources informatiques :

<http://www.mediatico.com> - MEDIATICO. Une vraie centrale de presse internationale.

<http://docs.google.com> - GOOGLE DOCS. Pour le travail collaboratif. <http://fr.openoffice.org/> OPEN OFFICE. L'alternative gratuite à Microsoft Office. Possibilité d'installer gratuitement des dictionnaires et des correcteurs d'orthographe pour toutes les langues (ou presque).

Plusieurs ressources en ligne (revues, cours de langues, MOOC, ebook, etc.) sont accessibles aux étudiants de LEA grâce au portail personnalisé du Learning Center.

Allez sur la page du Learning Center, cliquez sur MON COMPTE et accédez aux ressources personnalisées avec vos identifiants UHA :

<https://www.learning-center.uha.fr/opac/.do?sysb=UHA>

Préprofessionnalisation

L'académie de Strasbourg propose aux étudiants qui se destinent à l'enseignement de conjuguer leurs études avec une formation pratique dans une école ou un établissement du second degré.

Voir le site du rectorat de l'académie de Strasbourg : <https://www.ac-strasbourg.fr/preprofessionnalisation/>

La préprofessionnalisation est incompatible avec une année de césure ou un programme Erasmus+.

Réussir ses études en situation de handicap, c'est tout à fait possible.

Pour bénéficier des aménagements nécessaires au bon déroulement de vos études et de vos évaluations dans les différentes matières, rendez-vous à la Mission Handicap dès la rentrée :

<https://www.uha.fr/fr/vie-universitaire-1/mission-handicap.html>

Le personnel vous fournira toute l'aide dont vous avez besoin, en concertation avec le service de médecine de l'université.

A la FLSH, les référents handicap (administratif et pédagogique) reçoivent volontiers les étudiants dès qu'ils en font la demande.

Qui est concerné ?

- les étudiants ayant des troubles divers reconnus : auditif, visuel, moteur, psychique, maladie invalidante, dyslexie...
- les situations temporaires : maladie subite, accident, hospitalisation...
- des difficultés qui viennent d'apparaître et pour lesquelles vous vous posez des questions.

Contacts

Mission Handicap

Maison de l'Étudiant, rez-de-chaussée – Campus Illberg

1 rue Alfred Werner, 68093 Mulhouse

Tél. : +33 (0)3 89 33 62 17 ou

+33 (0)3 89 33 64 64

accueilhandicap AT uha.fr

FLSH

Référent administratif : Sophie Haas (sophie.haas AT uha.fr)

Référent pédagogique : Laurent Berec (laurent.berec AT uha.fr)



Points importants du règlement intérieur

- Vous avez accès à l'espace numérique de travail de l'UHA : emplois du temps (sur la base ADE), plateforme de cours Moodle, dossiers personnels, webmail, etc. sur le site : <https://cas.uha.fr/cas/login?service=http://www.e-services.uha.fr>
- Les étudiants boursiers sont tenus de présenter un certificat médical (ou un autre justificatif) au secrétariat ou à l'enseignant en cas d'absence à un cours.
- La consultation quotidienne de votre messagerie électronique fait partie des obligations universitaires !
- La communication électronique avec les professeurs et les agents administratifs obéit à des règles élémentaires. La politesse, mieux encore la courtoisie, seront toujours appréciées à leur juste valeur ; comme, d'ailleurs, la correction orthographique et grammaticale.
Les courriels doivent être envoyés de 8 à 17h30, du lundi au vendredi (ni le samedi ni le dimanche, sauf urgence véritable). Professeurs et agents administratifs, souvent très occupés, ne fournissent pas toujours une réponse immédiate. Un délai d'au moins 48 heures ne semble pas déraisonnable.
- Il suffit de prendre contact avec un enseignant pour obtenir un rendez-vous.
- Les délégués étudiants, élus en début d'année universitaire, sont chargés de transmettre vos suggestions au Directoire. Ils sont aussi vos porte-parole dans les réunions du département de LEA, éventuellement au Conseil de faculté.
- Il est recommandé d'installer sur vos ordinateurs divers systèmes de visioconférence (Cisco WEBEX, Google Meet, Discord, etc.), indispensables s'il y avait une nouvelle vague de COVID 19.
- L'usage de téléphones portables, de smartphones (ou des fonctions similaires sur tablettes ou ordinateurs) est strictement interdit pendant les cours, sauf évidemment pour des recherches demandées par un enseignant.
- Les ordinateurs portables ou les tablettes sont autorisés uniquement pour la prise de notes et la consultation de documents afférents aux cours. En cas de non-respect de cette règle, les enseignants peuvent interdire l'emploi de ces outils.
- Il existe une charte des examens réglant, entre autres, la question des fraudes. Soyez particulièrement attentifs au problème récurrent du plagiat ! Le règlement intérieur de la FLSH est consultable sous : <https://www.flsh.uha.fr/reglement-interieur/>

Modalités de Contrôle des Connaissances (MCC)

Le contrôle est continu et intégral. Autrement dit, il y a un ou plusieurs contrôles dans chaque matière. Les enseignants prévoient les évaluations et en informent les étudiants au début de chaque semestre. Par conséquent, il n'y a pas de session de rattrapage.

Descriptif des cours

Licence LEA Économie et Interculturalité

2024-2025

Licence LEA EI, première année

Semestre 1 (Tronc commun aux parcours EI + TST)

UE 11 LANGUES (9 ECTS)

UE 11 Français

12h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Sophie MULLER-DUPORT (sophie.muller AT uha.fr)

Descriptif :

Cours de remise à niveau et découverte des quelques subtilités de la langue française en grammaire, orthographe, syntaxe...

Cours divisé en trois moments :

- Étape 1 : QCM de culture générale et française
- Étape 2 : Explication d'un point de langue
- Étape 3 : Exercices d'application

MCC : contrôle continu intégral

UE 11 Grammaire anglaise

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Descriptif : Les notions clés de la grammaire anglaise sont abordées dans ce cours magistral. Les explications de grammaire sont données en français et en anglais et sont basées sur de nombreux exemples. Dans un deuxième temps, pour chaque chapitre, les étudiants mettent en pratique ce qu'ils ont appris en travaillant chez eux en autonomie sur des exercices.

MCC : contrôle continu intégral

UE 11 Grammaire allemande

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Descriptif :

- Morphologie des groupes syntaxiques
- Le système des cas
- Les verbes, noms communs et adjectifs suivis d'un groupe prépositionnel
- La formation des mots
- Morphologie et emplois des temps et des modes du verbe
- Le passif
- L'impératif
- L'expression de la condition
- La négation
- Le groupe participe, les relatives
- Les particules illocutoires

Objectifs : Améliorer la maîtrise de la grammaire de la communication écrite et orale, créer des automatismes, remédier aux erreurs les plus fréquentes de locuteurs francophones

Bibliographie :

- G. CAUQUIL et F. SCHANEN : *La grammaire allemande*, collection Bescherelle, éd. Hatier (à acquérir par les étudiants, une grande partie du cours étant basé sur cet ouvrage)
- G. SAMSON et J. JANITZA : *L'allemand de A à Z*, éd. Hatier (ouvrage de base et cahier d'exercices, à acquérir par les étudiants)
- Guy RENAUD : *Les pièges de l'allemand*, éd. Belin (à consulter)

MCC : contrôle continu intégral

UE 11 Grammaire espagnole

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Travail de révision sur le groupe nominal (usage des articles, adjectifs démonstratifs et possessifs, indéfinis, comparatifs, superlatifs), les pronoms, les prépositions et quelques points de syntaxe (*ser* et *estar*, l'obligation). Des exercices réguliers permettent de consolider les notions.

MCC : contrôle continu intégral

UE 11 Grammaire italienne**12 h CM - 1h hebdomadaire**

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Le cours se propose d'étudier le fonctionnement de la langue italienne en reprenant les bases et en les consolidant et s'appuie sur un programme précis de révisions systématiques de toutes les notions de la grammaire italienne, y compris les plus simples. Chaque leçon sera l'objet d'une révision théorique suivie d'exercices d'application.

Ouvrage obligatoire: *Précis de grammaire italienne*, Odette et Georges Ulysse, Hachette.

Ouvrage conseillé : *Les verbes italiens*, Marina Federghini et Paola Niggi, Robert et Nathan.

MCC : contrôle continu intégral

UE 11 Linguistique**12 h CM – 1h hebdomadaire**

Enseignante : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

Descriptif : linguistique moderne : concepts de base

La linguistique synchronique vs la linguistique diachronique

Le structuralisme, Ferdinand de Saussure précurseur de la linguistique moderne : le signifiant, le signifié et le signe linguistique ; la langue vs la parole ; les niveaux d'analyse linguistique : lexique, syntaxe : forme phonologique (prononciation) et forme logique (sens).

Phonétique et phonologie. La phonologie (phonématique, prosodie)

La phonétique (articulatoire, acoustique, auditive). L'appareil phonatoire L'alphabet phonétique et transcription

MCC : contrôle continu intégral

UE 11 Introduction à la traduction : anglais**12 h TD – 1h hebdomadaire**

Enseignante : Suzanne MUNRO (suzanne.munro AT uha.fr)

Descriptif : Au premier semestre de ce cours annuel, les étudiants vont acquérir les notions de base de la traduction de l'anglais vers le français (version) et du français vers l'anglais (thème) à travers l'exploration de passages de documents variés. Les étudiants apprennent à lire un document en profondeur, à identifier ses spécificités et sa focalisation narrative dans le but de faire une traduction fidèle du document source. Ils apprennent également à identifier et décrire les étapes de leurs traductions à l'aide des notions de base de la traductologie.

MCC : contrôle continu intégral

UE 11 Introduction à la traduction : allemand**12 h TD – 1h hebdomadaire**

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Sensibilisation aux difficultés de la traduction de l'allemand vers le français (version) et du français vers l'allemand (thème). Initiation à la méthode et aux techniques permettant de surmonter ces difficultés.

MCC : contrôle continu intégral

UE 11 Introduction à la traduction : espagnol**12 h TD – 1h hebdomadaire**

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Initiation à la traduction

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction de l'espagnol vers le français, à travers des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain et un travail sur les correspondances espagnol-français.

MCC : contrôle continu intégral

UE 11 Introduction à la traduction : italien

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Sara GIULIANI (sara.giuliani AT uha.fr)

Descriptif : Traduction du français vers l'italien de textes littéraires, d'articles de journaux, de bandes dessinées, de matériel touristique, etc. Le cours permettra de consolider la maîtrise des deux langues, en approfondissant à la fois les connaissances lexicales et grammaticales. Les textes seront fournis au fur et à mesure des séances.

Bibliographie : Grammaire conseillée : L. Serianni, Italiano. *Grammatica, sintassi, dubbi*, Milano, Garzanti Libri, 2000. Dictionnaire bilingue et monolingue conseillé.

MCC : contrôle continu intégral

UE12 Communication écrite et orale (6 ECTS)

UE 12 Anglais : écrit

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Suzanne MUNRO (suzanne.munro AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours, sur l'année, a pour ambition d'initier les étudiants à une méthodologie de travail transversale (l'organisation des cours, la prise de notes en CM et TD, la terminologie, etc.) ainsi qu'à la production écrite sous diverses formes. Au premier semestre, les étudiants travailleront sur la problématique du *registre* à travers des correspondances et des articles de la presse anglo-saxonne pour ensuite se concentrer sur les différentes *formes* selon l'écrit en question, telles le résumé, le compte-rendu et le commentaire personnel. Les étudiants doivent comprendre et maîtriser la relation entre forme et fond à l'issue du premier semestre.

MCC : contrôle continu intégral

UE 12 Allemand : écrit

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Johanna KOEHN (johanna.koehn AT uha.fr)

Descriptif : Le cours vise à développer l'expression écrite des étudiants en langue allemande pour être capables d'adapter leurs productions à différentes situations de communication, dans un cadre universitaire, personnel ou professionnel. Au premier semestre, les étudiants apprendront entre autres à rédiger des mails et messages personnels, semi-formels et formels, particulièrement dans le contexte de la vie étudiante. En parallèle, ils approfondiront leurs connaissances des structures grammaticales et du vocabulaire nécessaire pour une communication écrite efficace.

MCC : contrôle continu intégral

UE 12 Espagnol : écrit

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Isabel REPISO (isabel.repiso AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à familiariser l'étudiant avec la compréhension et la rédaction de textes en espagnol de la variété péninsulaire. Des sujets d'actualité issus de la presse écrite serviront d'input à partir duquel les étudiants seront amenés à faire des catégorisations selon la fonction communicative de chaque paragraphe (e.g., introduction d'un concept, comparaison, solution d'un problème, rapport cause-effet, etc.). Des questions grammaticales inhérentes à la langue espagnole seront au programme de manière transversale, en l'occurrence : l'alternance du mode indicatif vs. subjonctif, les connecteurs, l'emploi de « ser » vs. « estar » en tant que verbes copulatifs et verbes auxiliaires, l'ordre des mots par défaut vs. l'ordre des mots marqué, etc. La production de textes cohérents du point de vue structurel et de différents types de paragraphes (par exemple, descriptifs, argumentatifs, témoignant du discours direct et indirect) sera un critère à satisfaire pour la validation de ce cours.

Bibliographie

Da-Silva, Monique et Pineira-Tresmontant, Carmen. (2013). *Bescherelle Espagnol - La Grammaire*. Paris : Hatier.

Dubois, Grégory et Ruiz Pisano, César. (2021). Espagnol. *La prépa dans la poche. Épreuves écrites et orales*. Paris : Ellipses.

Sefarini, María Teresa (1994). *Cómo se escribe*. Barcelona: Paidós.

MCC : contrôle continu intégral

UE 12 Italien : écrit

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Maria Concetta CARDONE

Descriptif : Le cours consistera dans la lecture et la rédaction en langue italienne de différentes sortes de documents : cv, courriers divers, résumés d'articles, comptes-rendus de documents écrits. Les supports sont fournis par le professeur.

MCC : contrôle continu intégral

UE 12 Anglais : oral

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Sarah STEENSON (sarah.steenison AT uha.fr)

Descriptif : The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language.

Bibliographie : *Larousse Concise French-English Dictionary* or similar

MCC : contrôle continu intégral

UE 12 Allemand : oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs : améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée

–acquérir du vocabulaire thématique

–prendre la parole devant le groupe

–comprendre des enregistrements authentiques et en restituer le contenu de façon globale ou détaillée

–observer les prestations des camarades du groupe pour améliorer l'expression orale

Programme : -le monde du travail : le choix d'un métier –travailler à l'international –l'apprentissage et l'importance des langues étrangères –situations de la vie quotidienne –jeux de rôles. **Préparation** : –suivre l'actualité dans les médias germanophones –préparer les exercices donnés comme devoir

MCC : contrôle continu intégral

UE 12 Espagnol : oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour objectif d'aider l'étudiant à consolider le niveau de compréhension et d'expression en langue orale à travers l'exploration / exploitation de sujets socio-économiques ou sociétaux attirants, actuels, sous forme d'articles de presse ou de documents audiovisuels entre autres, susceptibles d'inciter à la prise de parole et sources d'enrichissement linguistique (vocabulaire thématique, expressions récurrentes, idiotismes, concordances verbales, etc.) et culturel. Les étudiants seront invités à présenter des exposés courts suivis d'une discussion. La participation et les efforts visant à améliorer la qualité de l'expression et de l'argumentation orale seront un point déterminant dans l'évaluation.

MCC : contrôle continu intégral

UE 12 Italien : oral

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours offrira une introduction à l'usage de la langue italienne orale à travers la discussion de sujets politiques et d'actualité. Les étudiants, en utilisant différents supports médias (journaux, vidéos, images), devront, ensuite, préparer et présenter leurs recherches sur les sujets choisis en accord avec l'enseignant. Les textes et les matériels de travail seront fournis par l'enseignant et mis à jour sur Moodle.

MCC : contrôle continu intégral

UE 12 Ressources documentaires

Module dispensé par le Learning Center.

UE 13 Interculturalité (5 ECTS)

UE 13 Anglais : civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Descriptif : This lecture, instructed in English, aims to provide an overview of British culture through exploring contemporary topics of interest such as news and current events. Additionally, this lecture will cover political systems, elections, an overview of governmental structures (monarchy and empire) and will discuss populations, geography, and prominent social organizations. This lecture will be interactive and will consider Britain in the scheme of international relations with Europe. Students will engage in debate, presentations, and English-speaking news sources in order to engage with the material and the language.

Bibliographie : *Civilisation britannique / British civilization*, Sarah Pickard, Pocket, Coll. Langues pour tous.

MCC : contrôle continu intégral

UE 13 Allemand : civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Présentation de quelques aspects fondamentaux de la géographie et de la politique allemandes.

MCC : contrôle continu intégral

UE 13 Espagnol : civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Étude de l'espace géographique de l'Espagne contemporaine : climat, relief, démographie, villes et régions en rapport avec les activités économiques et commerciales du pays. Le cours traitera également du système administratif et politique en vigueur.

MCC : contrôle continu intégral

UE 13 Italien : civilisation

12h CM - 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Au premier semestre le cours se propose de dresser un portrait actuel de l'Italie à travers ses institutions et les spécificités de la vie socio-culturelle. Au deuxième semestre le cours est axé sur l'étude de l'histoire et de la géographie de ses régions.

Ouvrages à acquérir :

ALESSANDRINI Claude, TONDO Patrice, *Civilisation italienne*, Hachette supérieur, 2018.

DELPIROU Aurélien, MOURLANE Stéphane, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Éditions Autrement, 2012.

MCC : contrôle continu intégral

UE 13 Cultures européennes

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Tania COLLANI (tania.collani AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à offrir aux étudiants un parcours à travers les principaux mouvements de l'histoire culturelle européenne des derniers siècles selon une perspective visant à mettre en évidence leur unité foncière ainsi que leurs différentes déclinaisons au sein de l'Europe. Cette première partie du cours portera sur le romantisme et le XIX^e siècle.

Bibliographie : une bibliographie de référence et tous les documents nécessaires seront fournis par l'enseignant pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

MCC : contrôle continu intégral

UE 14 Sciences (5 ECTS)

UE 14 Introduction aux sciences et au développement durable

12 h CM

Enseignants : Brice MARTIN (brice.martin AT uha.fr) et Thomas SPROESSER (thomas.sproesser AT uha.fr)

Descriptif : concepts de processus, modèle et signal/information ; recherche fondamentale et appliquée ; modèles en mathématiques (nombres et différentes bases de calcul) et physiques (Aristote, Galilée, Newton, Einstein).

MCC : contrôle continu intégral

UE 14 Introduction à la biologie

12 h CM

Enseignante : Stéphanie FREITAG (stephanie.freitag@uha.fr)

MCC : contrôle continu intégral

UE 14 Mathématiques

12h CM + 12h TD – 1h CM + 1h TD hebdomadaires

Enseignant : Julien STIMPFLING (julien.stimpfling AT uha.fr)

Descriptif : Mise à niveau en mathématiques visant à mettre en place les bases disciplinaires nécessaires à la suite de la formation, en particulier dans le domaine du calcul numérique et littéral, pour aboutir à la résolution de problèmes liés à des situations concrètes aboutissant à des équations du premier/second degré ou des systèmes d'équations.

Une partie sera également consacrée à l'étude de séries statistiques à l'aide de quelques indicateurs courants de position et de dispersion.

MCC : contrôle continu intégral

UE15 Economie, gestion (5 ECTS)

UE 15 Introduction à l'économie

12 h CM + 12 h TD – 1h CM + 1h TD par groupe, hebdomadaire

Enseignant : Frédéric SEYER (frederic.seyer AT uha.fr)

Descriptif : Le cours vise à sensibiliser les étudiants à ce qu'est une entreprise en tant qu'entité micro et macroéconomique. On partira d'une définition générale, puis on s'intéressera aux différentes typologies d'entreprises en France suivant le secteur, le statut juridique, la taille, les indicateurs financiers... de façon à avoir une vision globale et généraliste du monde de l'entreprise qui nous entoure.

Bibliographie : À voir en cours

MCC : contrôle continu intégral

UE 15 Introduction à la gestion

12 h CM + 12 h TD – 1h CM + 1h TD par groupe, hebdomadaire

Enseignant : Frédéric GASSER (frederic.gasser AT uha.fr)

Objectifs : Appréhender les fondamentaux de la comptabilité générale.

Contenus :

- Le cadre de la comptabilité (objectifs de la comptabilité – sources du droit comptable – principes comptables – contrôle de la comptabilité).
- Notions fondamentales (flux réels et monétaires - patrimoine – charges – produits - résultat - présentation des documents de synthèse).
- L'organisation comptable (enregistrement des opérations au journal – report dans le grand livre – établissement de la balance – élaboration des comptes annuels).

MCC : contrôle continu intégral

Licence LEA EI, première année

Semestre 2

UE 21 LANGUES (9 ECTS)

UE 21 Français

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Sophie MULLER-DUPORT (sophie.muller AT uha.fr)

Descriptif : Cours d'approfondissement consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française Étape 2 : Exercices lexicaux

Étape 3 : Application rédactionnelle

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Grammaire anglaise

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Descriptif : Les notions clés de la grammaire anglaise sont abordées dans ce cours magistral. Les explications de grammaire sont données en français et en anglais et sont basées sur de nombreux exemples. Dans un deuxième temps, pour chaque chapitre, les étudiants mettent en pratique ce qu'ils ont appris en travaillant chez eux en autonomie sur des exercices.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Grammaire allemande

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Descriptif :

- Morphologie des groupes syntaxiques
- Le système des cas
- Les verbes, noms communs et adjectifs suivis d'un groupe prépositionnel
- La formation des mots
- Morphologie et emplois des temps et des modes du verbe
- Le passif
- L'impératif
- L'expression de la condition
- La négation
- Le groupe participe, les relatives
- Les particules illocutoires

Objectifs : Améliorer la maîtrise de la grammaire de la communication écrite et orale, créer des automatismes, remédier aux erreurs les plus fréquentes de locuteurs francophones

Bibliographie :

- G. CAUQUIL et F. SCHANEN : *La grammaire allemande*, collection Bescherelle, éd. Hatier (à acquérir par les étudiants, une grande partie du cours étant basé sur cet ouvrage)
- G. SAMSON et J. JANITZA : *L'allemand de A à Z*, éd. Hatier (ouvrage de base et cahier d'exercices, à acquérir par les étudiants)
- Guy RENAUD : *Les pièges de l'allemand*, éd. Belin (à consulter)

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Grammaire espagnole

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : L'objectif de ce cours est la maîtrise des groupes de verbes, des temps et des modes (présent [indicatif et subjonctif], passé simple, imparfait, futur, conditionnel, subjonctif imparfait).

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Grammaire italienne

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Le cours se propose d'étudier le fonctionnement de la langue italienne en reprenant les bases et en les consolidant et s'appuie sur un programme précis de révisions systématiques de toutes les notions de la grammaire italienne, y compris les plus simples. Chaque leçon sera l'objet d'une révision théorique suivie d'exercices d'application.

Ouvrage obligatoire : *Précis de grammaire italienne*, Odette et Georges Ulysse, Hachette.

Ouvrage conseillé : *Les verbes italiens*, Marina Federghini et Paola Niggi, Robert et Nathan.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Linguistique

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours se propose d'abord de fournir une cartographie de ses différentes branches et domaines d'action de la linguistique, ainsi que de sa terminologie. La variété des langues sera le point de départ pour une reconstruction de l'unité du langage et pour un excursus à travers quelques théories qui ont marqué les sciences du langage, tout particulièrement au 20^e siècle. Des questions de phonétique et traduction seront abordées.

Bibliographie :

Émile BENVENISTE, « Communication animale et langage humain », *Problèmes de linguistique générale*, t. 1, Paris, Gallimard, 1966 [1952], p. 56-62.

Kate BURRIDGE, Tonya N. STEBBINS, *For the Love of Language: An Introduction to Linguistics*, 2nd Edition, London, Cambridge University Press, 2020.

Roman JAKOBSON, « On linguistic aspects of translation », in R. A. Brower (ed.) *On Translation*, Cambridge, MA : Harvard University Press, 1959, pp. 232-239.

Dominique MAINGUENEAU, *Aborder la linguistique* (éd. revue et corrigée), Paris : Points, 2009.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Anglais - Initiation à la Traduction : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

Descriptif : Le cours vise à initier les étudiants à la traduction de l'anglais vers le français en s'appuyant sur différentes typologies textuelles : textes audiovisuels, journalistiques, scientifiques, techniques, touristiques, etc.

Les textes à traduire seront fournis au fur et à mesure des séances sur l'espace Moodle du cours.

Bibliographie :

Dictionnaires monolingues conseillés :

Le Trésor de la langue française (en ligne : <http://www.cnrtl.fr/definition/>)

Oxford English Dictionary (en ligne, via accès UHA sur campus ou à distance : www.oed.com)

Merriam-Webster online dictionary (en ligne : <http://www.merriam-webster.com>)

Dictionnaires bilingues conseillés (disponibles à la BU) :

Le Robert & Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français

Grand dictionnaire Larousse : français-anglais, anglais-français / Dictionary French-English, English-French, unabridged edition

Dictionnaires/corpus en ligne : *Linguee*, <http://www.linguee.fr/>

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Anglais - Initiation à la Traduction : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Descriptif : Au deuxième semestre de ce cours, les étudiants travaillent sur le thème grammatical. Chaque exercice traitera une différente problématique grammaticale en anglais, surtout liée à la syntaxe et aux temps verbaux.

L'aspect sémantique n'est pas pour autant mise au second plan. Les étudiants continuent à construire, de manière plus détaillée, des commentaires de traduction, afin de décrire les problèmes et les processus.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Allemand - Initiation à la Traduction : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Initiation à la traduction en français de textes allemands d'origine et de nature diverses.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Allemand - Initiation à la Traduction : Thème

12h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs : Initiation à la traduction du français vers l'allemand

Programme : Traduction de textes portant sur l'actualité politique, économique et sociale en Allemagne.

Bibliographie:

– Polycopiés distribués en cours ou accessibles sur Moodle

– Lecture régulière de journaux ou hebdomadaires allemands ou suisses accessibles gratuitement sur Internet
(p. ex. <http://www.spiegel.de/> ; <http://www.zeit.de/> ; <http://www.20min.ch/>)

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Espagnol - Initiation à la Traduction : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction, de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Espagnol - Initiation à la Traduction : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction, du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Des exercices de thème grammatical seront également proposés.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Italien - Initiation à la Traduction : Version

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Le cours vise à initier les étudiants à la traduction de l'italien vers le français de textes divers distribués par l'enseignant.

Bibliographie conseillée :

Dictionnaire monolingue : *Le Trésor de la langue française* (en ligne : <http://atilf.atilf.fr>)

Dictionnaire bilingue : *Garzanti* français-italien/italien-français

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Italien - Initiation à la Traduction : Thème

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignant : Muauia ALABDULMAGID (muauia.alabdulmagid AT uha.fr)

Descriptif : Traduction du français vers l'italien de textes littéraires, d'articles de journaux, de bandes dessinées, de matériel touristique, etc. Le cours permettra de consolider la maîtrise des deux langues, en approfondissant à la fois les connaissances lexicales et grammaticales. Les textes seront fournis au fur et à mesure des séances.

Bibliographie : L. Serianni, *Italiano. Grammatica, sintassi, dubbi*, Milano, Garzanti Libri, 2000. Dictionnaire bilingue et monolingue conseillé.

UE 22 Communication écrite et orale (5 ECTS)

UE 22 Anglais écrit

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Suzanne MUNRO (suzanne.munro AT uha.fr)

Descriptif : Au deuxième semestre du cours, les étudiants poursuivent leur découverte de la palette des écrits en anglais, dans le perfectionnement de la notion de la *mise en page* (forme) et les divers *contenus* exigés dans les productions de documents à la fois formelle et créative (fond). L'aboutissement de ce semestre est un projet transversal avec anglais oral basé sur l'écriture collective d'un « One Act Play » et de sa mise en scène devant un public.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Anglais oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Sarah STEENSON (sarah.steenso AT uha.fr)

Descriptif : The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language.

Bibliographie: *Larousse Concise French-English Dictionary* or similar

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Allemand écrit

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Judith Syga-Dubois

Descriptif : Le cours vise à développer l'expression écrite des étudiants en langue allemande dans un cadre professionnel. Au second semestre, nous travaillerons plus particulièrement la rédaction du CV et de la lettre de motivation. Par le biais d'exercices, les étudiants développeront leurs compétences de rédaction, tout en tenant compte des différences culturelles.

Bibliographie : Abegg B. (Hrg.), *100 Briefe Deutsch für Export und Import - Langenscheidts Musterbriefe*, Langenscheidt, 2001.

Hesse J., Schrader H., *Training Schriftliche Bewerbung : Anschreiben, Lebenslauf, E-Mail- und Online-Bewerbung*, 2015.

Luciani M., Vogler J., *In Wort und Schrift - L'expression écrite en allemand*, Ellipses, 2004.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Espagnol écrit

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Isabel REPISO (isabel.repiso AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à familiariser l'étudiant avec la compréhension et la rédaction de textes en espagnol de la variété péninsulaire. Des sujets d'actualité issus de la presse écrite serviront d'input à partir duquel les étudiants seront amenés à faire des catégorisations selon la fonction communicative de chaque paragraphe (e.g., introduction d'un concept, comparaison, solution d'un problème, rapport cause-effet, etc.). Des questions grammaticales inhérentes à la langue espagnole seront au programme de manière transversale, en l'occurrence : l'alternance du mode indicatif vs. subjonctif, les connecteurs, l'emploi de « ser » vs. « estar » en tant que verbes copulatifs et verbes auxiliaires, l'ordre des mots par défaut vs. l'ordre des mots marqué, etc. La production de textes cohérents du point de vue structurel et de différents types de paragraphes (par exemple, descriptifs, argumentatifs, témoignant du discours direct et indirect) sera un critère à satisfaire pour la validation de ce cours.

Bibliographie

Da-Silva, Monique et Pineira-Tresmontant, Carmen. (2013). *Bescherelle Espagnol - La Grammaire*. Paris : Hatier.

Dubois, Grégory et Ruiz Pisano, César. (2021). Espagnol. *La prépa dans la poche. Épreuves écrites et orales*. Paris : Ellipses.

Sefarini, María Teresa (1994). *Cómo se escribe*. Barcelona: Paidós.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Italien écrit

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignant : Muauia ALABDULMAGID (muauia.alabdulmagid AT uha.fr)

Descriptif : Le cours consistera dans la lecture et la rédaction en langue italienne de différentes sortes de documents : cv, courriers divers, résumés d'articles, comptes-rendus de documents écrits. Les supports sont fournis par le professeur.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Allemand oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs : améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; – acquérir du vocabulaire thématique ; – prendre la parole devant le groupe ; – comprendre des enregistrements authentiques et en restituer le contenu de façon globale ou détaillée ; – observer les prestations des camarades du groupe pour améliorer l'expression orale.

Programme : le monde du travail : le choix d'un métier ; – travailler à l'international ; – l'apprentissage et l'importance des langues étrangères ; – situations de la vie quotidienne ; – jeux de rôles

Préparation : – suivre l'actualité dans les médias germanophones ; – préparer les exercices donnés comme devoir.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Espagnol oral

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignant : Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours doit permettre aux étudiants de consolider le niveau de compréhension et d'expression en langue orale à travers l'exploration / exploitation de sujets socio-économiques ou sociétaux attirants, actuels, sous forme d'articles de presse ou de documents audiovisuels entre autres, susceptibles d'inciter à la prise de parole et sources d'enrichissement linguistique (vocabulaire thématique, expressions récurrentes, idiotismes, concordances verbales, etc.), mais aussi culturel dans le sens où ils nous plongeront dans les réalités hispaniques à travers le monde. Les étudiants seront invités à présenter des exposés courts ou à participer à un jeu de rôles, suivis d'une discussion ou débat. La participation et les efforts visant à améliorer la qualité de l'expression et de l'argumentation orale seront un point déterminant dans l'évaluation.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Italien oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Muauia ALABDULMAGID (muauia.alabdulmagid AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours offrira une introduction à l'usage de la langue italienne orale à travers la discussion de sujets politiques et d'actualité. Les étudiants, en utilisant différents supports médias (journaux, vidéos, images), devront, ensuite, préparer et présenter leurs recherches sur les sujets choisis en accord avec l'enseignant. Les textes et les matériels de travail seront fournis par l'enseignant et mis à jour sur Moodle.

MCC : contrôle continu intégral

UE 23 Interculturalité (3 ECTS)

UE 23 Anglais : civilisation

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Descriptif : This lecture, instructed in English, aims to provide an overview of British culture through exploring contemporary topics of interest such as news and current events. Additionally this lecture will cover political systems, elections, an overview of governmental structures (monarchy and empire) and will discuss

populations, geography, and prominent social organizations. This lecture will be interactive and will consider Britain in the scheme of international relations with Europe. Students will engage in debate, presentations, and English-speaking news sources in order to engage with the material and the language.

Bibliographie : *Civilisation britannique / British civilization*, Sarah Pickard, Pocket, Coll. Langues pour tous.

MCC : contrôle final : 1h écrit

UE 23 Allemand : civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Présentation de quelques aspects fondamentaux de la géographie et de la politique, mais aussi de la société, la culture et l'histoire allemandes.

MCC : contrôle continu intégral

UE 23 Espagnol : civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours présente les grandes étapes historiques de la péninsule depuis ses origines jusqu'à la Guerre Civile (1936-1939), afin de mettre en évidence la construction de l'Espagne, ses spécificités et les enjeux auxquels elle est confrontée.

MCC : contrôle continu intégral

UE 23 Italien : civilisation

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Au premier semestre le cours se propose de dresser un portrait actuel de l'Italie à travers ses institutions et les spécificités de la vie socio-culturelle. Au deuxième semestre le cours est axé sur l'étude de l'histoire et de la géographie de ses régions.

Ouvrages à acquérir :

ALESSANDRINI Claude, TONDO Patrice, *Civilisation italienne*, Hachette supérieur, 2018.

DELPIROU Aurélien, MOURLANE Stéphane, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Éditions Autrement, 2012.

MCC : contrôle continu intégral

UE 23 Cultures Européennes

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignante : Tania COLLANI (tania.collani AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à offrir aux étudiants un parcours à travers les principaux mouvements de l'histoire culturelle européenne des derniers siècles selon une perspective visant à mettre en évidence leur unité foncière ainsi que leurs différentes déclinaisons au sein de l'Europe. Cette deuxième partie du cours portera sur « La modernité et le XX^e siècle ».

Bibliographie : une bibliographie de référence et tous les documents nécessaires seront fournis par l'enseignant pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

MCC : contrôle final : 1h écrit

UE 24 ÉCONOMIE, GESTION ET DROIT (7 ECTS)

UE 24 Économie d'entreprise

12 h CM + 12 h TD

Enseignant : Frédéric SEYER (frederic.seyer AT uha.fr)

Descriptif : Le cours vise à faire comprendre aux étudiants que l'entreprise doit mettre en place différentes stratégies internes et externes pour pouvoir s'adapter au marché qui l'entoure. On va donc être amené concrètement à réfléchir aux politiques de produit, de prix, de distribution et de promotion que l'entreprise doit mettre en place pour être la plus efficace possible.

Bibliographie : à voir en cours

MCC : contrôle continu intégral en TD

UE 24 Techniques quantitatives de gestion

12 h CM + 12 h TD

Enseignant : Frédéric GASSER (frederic.gasser AT uha.fr)

Objectifs : Appréhender les fondamentaux de la comptabilité générale.

Contenus : – L'enregistrement des opérations courantes (le mécanisme de la TVA – les achats – les ventes – les acquisitions d'immobilisations – la paie).

MCC : contrôle continu intégral

UE 24 Introduction au droit public

12 h CM

Enseignant : Hervé ARBOUSSET (herve.arbousset AT uha.fr)

Objectif : Etudier certaines notions fondamentales en droit public.

Contenu :

- Définir la notion de « droit ».
- Etudier la théorie juridique de l'Etat, notamment la notion de souveraineté.
- Etudier les institutions françaises relevant du pouvoir exécutif (Président de la République, Premier ministre et gouvernement) et celles relevant du pouvoir législatif (Assemblée Nationale et Sénat).
- Envisager la liberté d'expression et les libertés économiques, libertés publiques utiles à connaître afin de remplir des missions de communication, traduction, négociation commerciale, études et développements de marchés.

MCC : contrôle continu intégral

UE 25 COMPETENCES TRANSVERSALES (6 ECTS)

UE 25 Informatique

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant :

Descriptif : · Introduction à Word · Fonctions simples et les commandes abrégées · Les notes (en bas de page ; polices ; numérotation et lettrine) · Les tableaux (création, modification) · Présentation en colonnes · Insertion d'images et de zones de texte · En-tête ; pied de page ; signet

· L'outil dessin · Les graphiques · Le publipostage · Impression d'étiquettes · Les modèles · Les formulaires · Les styles

· Les insertions automatiques · Le mode plan · Table de matières et index

· Création d'un document composite et d'une macro

MCC : contrôle continu intégral

UE 25 Mathématiques

12 h CM + 12 h TD – 1h CM + 1h TD hebdomadaire

Enseignant : Julien STIMPFLING (julien.stimpfling AT uha.fr)

Descriptif : Mise à niveau en mathématiques visant à mettre en place les bases disciplinaires nécessaires à la suite de la formation, en particulier dans le domaine des pourcentages ainsi que des problèmes liés à des situations concrètes utilisant des suites arithmétiques, géométriques et arithmético-géométrique (problème de placement de capitaux).

Une partie sera consacrée à la résolution de tâches complexes (problèmes du quotidien) : conversions des unités de mesure, grandeurs produits et quotients, théorèmes fondamentaux de géométrie plane.

MCC : contrôle continu intégral

UE 25 UE Libre

MCC : Modalités spécifiques

Licence LEA EI, deuxième année

Semestre 3

UE 31 COMPETENCES LINGUISTIQUES (9 ECTS)

UE 31 Français

12 h TD – 1 h hebdomadaire

Enseignant : Philippe MEYER (philippe.meyer AT uha.fr)

Descriptif : Cours d'approfondissement en lien avec les sciences consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française – Étape 2 : Exercices lexicaux en lien avec les sciences – Étape 3 : Application rédactionnelle

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Grammaire anglaise

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Suzanne MUNRO (suzanne.munro AT uha.fr)

Bibliographie : M. Vince, *Advanced Language Practice: English Grammar and Vocabulary*, Macmillan Education, New edition, 2009.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Grammaire allemande

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Descriptif :

- Morphologie des groupes syntaxiques
- Le système des cas
- Les verbes, noms communs et adjectifs suivis d'un groupe prépositionnel
- La formation des mots
- Morphologie et emplois des temps et des modes du verbe
- Le passif
- L'impératif
- L'expression de la condition
- La négation
- Le groupe participe, les relatives – Les particules illocutoires

Objectifs : Améliorer la maîtrise de la grammaire de la communication écrite et orale, créer des automatismes, remédier aux erreurs les plus fréquentes de locuteurs francophones

Bibliographie :

- G. CAUQUIL et F. SCHANEN : *La grammaire allemande*, collection Bescherelle, éd. Hatier (à acquérir par les étudiants, une grande partie du cours étant basé sur cet ouvrage).
- G. SAMSON et J. JANITZA : *L'allemand de A à Z*, éd. Hatier (ouvrage de base et cahier d'exercices, à acquérir par les étudiants).
- Guy RENAUD : *Les pièges de l'allemand*, éd. Belin (à consulter).

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Grammaire espagnole

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours est axé sur la syntaxe espagnole et approfondit des notions telles que les pronoms relatifs, la tournure emphatique, les propositions, la phrase impersonnelle, à travers une analyse comparative des systèmes espagnol et français. Des exercices réguliers permettent de consolider les apprentissages.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Grammaire italienne

12 h CM -1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (erik.pesenti-rossi@uha.fr)

Descriptif : Le cours se propose d'étudier le fonctionnement de la langue italienne à partir de ses bases ; les séances seront structurées en une première partie théorique et une deuxième dédiée aux exercices. La bibliographie sera fournie en début d'année par l'enseignant.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Linguistique

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

Descriptif : Le langage sera analysé dans ce cours sous le prisme de la communication, en partant du schéma proposé par Jakobson, pour arriver à la pragmatique, avec l'introduction des notions d'actes de langage (Austin, Searle) et de maxims conversationnelles (Grice). A partir de ces considérations, la deuxième partie du cours sera consacrée aux métaphores et à leur rôle dans le discours oral ou écrit (notamment journalistique et spécialisé). Le point d'arrivée de ce petit excursus sera la théorie conceptuelle de la métaphore et les approches de la linguistique cognitive.

Bibliographie :

Grice, Paul, "Logic and Conversation" (1975), in *Studies in the Way of Words*, Cambridge (MA): Harvard University Press, 1991, p. 22-40.

Jakobson, Roman, "Closing Statement: Linguistics and Poetics" (1959), in T. Sebeok, *Style in Language*, Cambridge (MA), MIT Press, 1960, p. 350-449 [ici 350-359].

Lakoff, George and Johnson, Marc, *Metaphors We Live By*, Chicago: University of Chicago Press, 1980.

Searle, John, *Speech Acts*, Cambridge: Cambridge University Press, 1969.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traduction spécialisée – Anglais : Version

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignant : Laurent BEREK (laurent.berek AT uha.fr)

Descriptif : Les étudiants traduiront principalement des textes économiques et sociaux. Ils devront non seulement comprendre le texte anglais, mais aussi le traduire dans un français correct.

Bibliographie : *Robert et Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français.*

MCC : Contrôle continu intégral

UE 31 Traduction spécialisée – Anglais : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Descriptif : Thème suivi, c'est-à-dire la traduction du français vers l'anglais de textes issus principalement de la presse française dont les thématiques dominantes sont l'économie et l'interculturalité. Renforcement de l'étude du texte source avant l'acte de traduction et les procédés de traduction dans le but de comprendre et décrire le processus de traduction avec précision.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traduction spécialisée – Allemand : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Travail individuel ou collectif sur un corpus de textes à caractère social, politique, économique ou socio-culturel (communications, articles issus de la presse quotidienne...) dont l'objectif est de mettre en évidence les mécanismes généraux de la traduction.

Bibliographie : *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatrec ; IATE - Interactive Terminology for Europe* (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traduction spécialisée – Allemand : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs : Initiation à la traduction du français vers l'allemand

Programme : Traduction de textes portant sur l'actualité politique, économique et sociale en Allemagne

Bibliographie :

– Polycopiés distribués en cours

– Lecture de journaux ou hebdomadaires allemands ou suisses accessibles gratuitement sur Internet (p. ex. <http://www.spiegel.de/> ; <http://www.zeit.de/> ; <http://www.20min.ch/>)

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traductions spécialisées – Espagnol : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traductions spécialisées – Espagnol : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traduction spécialisées – Italien : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (erik.pesenti-rossi@uha.fr)

Descriptif : Le cours de version (traduction de l'italien vers le français) se propose de travailler sur des supports variés (revues, critiques, articles de presse, textes techniques et scientifiques). Il s'agira de consolider et d'approfondir les bases acquises en première année et les connaissances lexico-grammaticales dans les deux langues. Il est nécessaire de maîtriser parfaitement la langue française. Les textes seront fournis par l'enseignant.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traduction spécialisées – Italien : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Le cours sera dédié à la traduction du français à l'italien de textes variés (articles de journaux, textes techniques) dans le but d'améliorer la maîtrise des structures grammaticales et du lexique. Les textes seront fournis en classe et sur la page Moodle du cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 INTERCULTURALITE (8 ECTS)

UE 32 Anglais : Oral

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Sarah STEENSON (sarah.steenenson AT uha.fr)

Descriptif : The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with upper intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities

and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language. In addition, students will actively role play, summarize, and build listening comprehension as well as spoken English skills through engaging with peers and weekly topics.

Bibliographie: Larousse Concise French-English Dictionary or similar

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Allemand : Oral

12h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs : – Améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; acquérir du vocabulaire thématique

– Prendre la parole en public ; faire des exposés (possibilité d'utiliser un rétroprojecteur pour des présentations Powerpoint) ; diriger une discussion ; argumenter

Programme : – Chaque étudiant présentera un exposé d'environ 15 minutes à propos d'un sujet qu'il aura choisi sur une liste présentée en début de semestre, et animera une discussion avec d'autres étudiants.

Préparation : –Suivre l'actualité dans les médias germanophones

– Utiliser des sources d'information, notamment Internet, sans faire du copier-coller. Le plagiat, même partiel, sera sanctionné.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Espagnol : Oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à entraîner les étudiants à échanger en espagnol. La prise de parole se fera à partir d'articles de presse et de séquences audiovisuelles sur des questions contemporaines ou à travers des exposés thématiques. Une attention particulière sera accordée à l'apport d'outils linguistiques permettant de perfectionner l'expression orale.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Italien : Oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Sara GIULIANI (sara.giuliani AT uha.fr)

Descriptif: Ce cours vise à améliorer la maîtrise de la langue italienne orale et à acquérir du vocabulaire thématique. À partir d'articles de presse et de vidéos, les étudiants mèneront une discussion sur des questions politiques et d'actualité pour perfectionner l'expression orale.

MCC: contrôle continu intégral

UE 32 Cultures européennes

12 h CM -1h hebdomadaire

Enseignante : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musnova AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour objectif d'aborder les aspects d'interaction entre la société et la langue : les normes langagières, les variations linguistiques, les interférences linguistiques dont la connaissance est indispensable dans le contexte interculturel.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Anglais : Civilisation

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Samuel LUDWIG (samuel.ludwig AT uha.fr)

Descriptif : **Civilisation des États-Unis.** This is a lecture course taught in English. We will study the major ideas and historical events which have shaped the development of the United States from colonial times to the Civil War. The teaching will be based on powerpoints with keywords and emblematic pictures.

Bibliographie :

- Wayne A. Wiegand : *U.S. History for Dummies*. Hungry Minds, Inc. 2001. Bon prix sur Internet.
- *A People and A Nation : A History of the United States* (2ème édition ou any more recent edition as long as it is a complete edition).

- *Liberty, Equality, Power : A History of the American People* (compact 5th edition or more recent editions as long as they are complete).

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Allemand : Civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Réactivation et approfondissement des connaissances relatives à la géographie, la politique, la société, la culture et l'histoire allemandes. Première présentation de l'Autriche et de la Suisse.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Espagnol : Civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif et objectifs :

Ce cours d'initiation à l'histoire latino-américaine vise à doter les étudiants d'une culture générale sur les grandes périodes de l'histoire, les événements marquants et les problématiques qui ont façonné ce sous-continent d'une extrême diversité géographique, politique ou économique, mais aussi d'une forte unité linguistique et interculturelle.

L'acquisition des connaissances autour de l'histoire ibéro-américaine va de pair avec l'amélioration des compétences de compréhension orale et écrite en castillan. L'étudiant doit comprendre de manière synthétique les principaux enjeux de l'histoire latino-américaine et maîtriser le vocabulaire adéquat en vue d'une dissertation historique courte (question de cours) ou d'un commentaire de document. Dans cette optique la bibliographie en espagnol est aussi un outil indispensable pour la progression en langue espagnole.

Bibliografía:

Jacqueline Covo Maurice, *Introduction aux civilisations-latino-américaines*, Paris, (2009), 2011, 2012.

Tulio Halperlin, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza Editorial, 1998.

J. Lynch, *Las revoluciones hispano-americanas: 1808-1826*, Barcelona, Ariel, 1998.

Annie Molinié, *Vocabulaire de l'Amérique Latine*, Paris, Nathan, 1996.

Montserrat Varela Navarro, *América Latina / Su historia explicada*, Schmetterling Verlag GmbH, 2010.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Italien : Civilisation

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (erik.pesenti-rossi@uha.fr)

Descriptif : Le cours est axé sur l'étude de l'Italie de l'Unité (1861) à la fin de la Première Guerre mondiale (1919). Nous aborderons en particulier les problèmes socio-politiques de la jeune nation italienne, sa politique coloniale et la participation à la Première Guerre mondiale.

Bibliographie conseillée :

PECOUT Gilles, *Naissance de l'Italie contemporaine*, Armand Colin, 2007.

ISNENGHI Mario et ROCHAT Giorgio, *La grande guerra*, Il Mulino, 2008.

MCC : contrôle continu intégral

UE 33 ECONOMIE D'ENTREPRISE (8 ECTS)

UE 33 Mathématiques appliquées

12 h CM

Enseignant : Abdenacer MAKHLOUF (abdenacer.makhlouf AT uha.fr)

Descriptif :

MCC : contrôle continu intégral

UE 33 Techniques quantitatives de gestion

24 h TD

Enseignant : Frédéric GASSER (frederic.gasser AT uha.fr)

Objectifs : Mettre en œuvre différents modèles de calcul de coûts : analyser les coûts pour l'aide à la décision

Contenus :

- la distinction entre charges fixes et charges variables et entre charges directes et indirectes – la notion de coût
- le coût marginal
- la méthode des coûts variables
- le seuil de rentabilité
- la méthode des coûts complets
- **MCC** : contrôle continu intégral

UE 33 Marketing

24 h TD

Enseignant : Frédéric GASSER (frederic.gasser AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour objectif de faire comprendre les bases du marketing et de participer à la mesure de la performance d'une unité commerciale.

- Concepts clés (définition du marketing, marketing durable, stratégie marketing...)
- Connaître le marché et les consommateurs
- Le plan de marchéage (politique du produit, politique des prix, politique de communication et politique de distribution)
- La détermination d'indicateurs de performance d'une unité commerciale

Bibliographie :

Mercator, Lendrevie, Levy - Dunod Marketing Management, Kotler, Keller, Manceau - Pearson

Revue ; Marketing Magazine, LSA, Points de vente, Stratégies...

MCC : contrôle continu intégral

UE 33 Droit privé

12 h CM

Enseignants : Pauline BOOS (pauline.boos AT uha.fr), Romain BOOS

Descriptif : Le droit privé concerne les rapports des particuliers entre eux et s'applique donc à tous chaque jour. C'est un phénomène social (pas de droit sans société) et normatif. Pour le cerner, il faut d'abord définir la règle de droit, puis les différentes sources de cette dernière. Son contenu ainsi déterminé, on peut alors se demander comment il se réalise, c'est-à-dire comment il est appliqué (organisation de la justice et administration de la preuve).

MCC : contrôle continu intégral

UE 34 PROFESSIONNALISATION (5 ECTS)

UE 34 Informatique

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : Laetitia ATTILI (laetitia.attili AT uha.fr)

Descriptif du cours : Wordpress : mise en place de l'outil et formation de base ; création de contenu, design et communication.

MCC : Contrôle continu intégral

UE 34 Projet professionnel personnel (Projet Tuteuré)

12 h TD

Enseignant : Laurent BEREK (laurent.berec AT uha.fr)

Ce cours vise à inciter les étudiants à réfléchir à leur avenir. Ils feront une recherche documentaire, interrogeront des professionnels et remettront un petit dossier.

MCC : projet

UE 34 Identité numérique (module du Learning Center)

2 h TD –

Enseignant : Néhémie HENRY (nehemie.henry@uha.fr)

Licence LEA EI, deuxième année

Semestre 4

UE 41 LANGUES ET CULTURES (8 ECTS)

UE 41 Français

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe MEYER (philippe.meyer AT uha.fr)

Descriptif : Cours d'approfondissement en lien avec les sciences consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française Étape 2 : Exercices lexicaux en lien avec les sciences Étape 3 : Application rédactionnelle

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Anglais : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Laurent BEREK (laurent.berec AT uha.fr)

Descriptif : Les étudiants traduiront principalement des textes économiques et sociaux. Ils devront non seulement comprendre le texte anglais, mais aussi le traduire dans un français correct.

Bibliographie : *Robert et Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français.*

MCC : Contrôle continu intégral

UE 41 Anglais : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Descriptif : Au deuxième semestre de ce cours, les étudiants travaillent sur le thème grammatical. Chaque exercice traitera une différente problématique grammaticale en anglais, surtout liée à la syntaxe et aux temps verbaux.

L'aspect sémantique n'est pas pour autant mise au second plan. Les étudiants continuent à construire, de manière plus détaillée, des commentaires de traduction, afin de décrire les problèmes et les processus.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Allemand : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Travail individuel et/ou collectif sur un corpus de textes à caractère social, politique, économique ou socio-culturel (communications, articles issus de la presse quotidienne...) dont l'objectif est de mettre en évidence les mécanismes généraux de la traduction.

Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatec

IATE - Interactive Terminology for Europe (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Allemand : Thème

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Descriptif : Objectifs : Initiation à la traduction du français vers l'allemand

Programme : Traduction de textes portant sur l'actualité politique, économique et sociale en Allemagne

Bibliographie : – Polycopiés distribués en cours

– Lecture de journaux ou hebdomadaires allemands ou suisses accessibles gratuitement sur Internet (p. ex. <http://www.spiegel.de/> ; <http://www.zeit.de/> ; <http://www.20min.ch/>)

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Espagnol : Version**12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Adèle MULLER** (adele.muller AT uha.fr)

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

MCC : contrôle continu intégral**UE 41 Espagnol : Thème****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Adèle MULLER** (adele.muller AT uha.fr)

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

MCC : contrôle continu intégral**UE 41 Italien : Version****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Erik PESENTI ROSSI** (epesenti AT unistra.fr)

Descriptif : Le cours de version (traduction de l'italien vers le français) se propose de travailler sur des supports variés (revues, critiques, articles de presse textes techniques et scientifiques). Il s'agira de consolider et d'approfondir les bases acquises en première année et les connaissances lexico-grammaticales dans les deux langues. Il est nécessaire de maîtriser parfaitement la langue française. Les textes seront fournis par l'enseignant.

MCC : contrôle continu intégral**UE 41 Italien : Thème****12 h TD - 1h hebdomadaire****Enseignante: Alessandra LOCATELLI** (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Le cours sera consacré à la traduction du français à l'italien de textes variés (articles de journaux, textes techniques) dans le but d'améliorer la maîtrise des structures grammaticales et du lexique. Les textes seront fournis en classe et sur la page Moodle du cours.

MCC : contrôle continu intégral**UE 42 INTERCULTURALITE (8 ECTS)****UE 42 Anglais : oral****12h TD - 1h hebdomadaire****Enseignante : Sarah STEENSON** (sarah.steenison AT uha.fr)

Descriptif : The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with upper intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language. In addition, students will actively role play, summarize, and build listening comprehension as well as spoken English skills through engaging with peers and weekly topics.

Bibliographie: Larousse Concise French-English Dictionary or similar**MCC : contrôle continu intégral****UE 42 Allemand : oral****12h TD - 1h hebdomadaire****Enseignante : Petra GESPER** (petra.gesper AT uha.fr)**Descriptif :**

Objectifs : – Améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; acquérir du vocabulaire thématique

– Prendre la parole en public ; faire des exposés (possibilité d'utiliser un rétroprojecteur pour des présentations Powerpoint) ; diriger une discussion ; argumenter

Programme : – Les étudiants mèneront une discussion à propos de différents sujets de société en se glissant dans le rôle d'un personnage concerné (jeu de rôles distribués au hasard). Un étudiant dirigera cette discussion. Les textes présentant la situation en question auront été distribués 2 semaines auparavant.

Préparation : – Suivre l'actualité dans les médias germanophones

– Utiliser des sources d'information, notamment Internet, **sans faire du copier-coller. Le plagiat, même partiel, sera sanctionné.**

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 Espagnol : oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à entraîner les étudiants à échanger en espagnol. La prise de parole se fera à partir d'articles de presse et de séquences audiovisuelles sur des questions contemporaines ou à travers des exposés thématiques. Une attention particulière sera accordée à l'apport d'outils linguistiques permettant de perfectionner l'expression orale.

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 Italien : oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Muauia ALABDULMAGID (muauia.alabdulmagid AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à améliorer la maîtrise de la langue italienne orale et à acquérir du vocabulaire thématique. À partir d'articles de presse et de vidéos, les étudiants mèneront une discussion sur des questions politiques et d'actualité pour perfectionner l'expression orale.

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 Anglais : langue commerciale

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignante : Pascale BRENGARD (pascale.brengard AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours porte sur les aspects de la correspondance commerciale en anglais. Il permet aux étudiants d'acquérir les expressions et le lexique propres à ce domaine, tout en se familiarisant avec les spécificités culturelles (American vs British English) concernant les normes de présentation et de communication, à travers des exercices de traduction et de rédaction.

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 Allemand : langue commerciale

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Régine BATTISTON (regine.battiston AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours porte sur des aspects de la correspondance commerciale en allemand. Il permet l'acquisition d'expressions et de vocabulaire de ce domaine, par les normes de présentation et de communication, à travers des exercices de rédaction de courriers commerciaux (emails et lettres).

Bibliographie : sera communiquée en cours et sur moodle

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Espagnol : langue commerciale

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours porte sur les bases de la communication commerciale en espagnol. Il permet aux étudiants d'acquérir les expressions et le lexique propres à ce domaine, tout en se familiarisant avec les spécificités culturelles du monde hispanique, à travers des exercices écrits et des présentations orales. L'objectif est de parvenir à s'exprimer avec aisance dans le contexte professionnel du secteur commercial.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Italien : langue commerciale

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : Muauia ALABDULMAGID (muauia.alabdulmagid AT uha.fr)

Descriptif : Le cours sera consacré à l'étude du lexique et des expressions propres au domaine du commerce et au monde des affaires, à travers la lecture de textes et des exercices de traduction. Les matériels seront fournis par l'enseignant.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Anglais : Civilisation**12 h CM – 1h hebdomadaire**

Enseignant : Samuel LUDWIG (samuel.ludwig AT uha.fr)

Descriptif : **Civilisation des États-Unis** This is a lecture course taught in English. We will study the major ideas and historical events which have shaped the development of the United States from the Civil War to the present. The teaching will be based on powerpoints with keywords and emblematic pictures.

Bibliographie :

- Wayne A. Wiegand : *U.S. History for Dummies*. Hungry Minds, Inc. 2001.
- *A People and A Nation : A History of the United States* (2ème édition ou any more recent edition as long as it is a complete edition)
- *Liberty, Equality, Power : A History of the American People* (compact 5th édition ou more recent editions as long as they are complete)

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Allemand : Civilisation**12 h CM – 1h hebdomadaire**

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Réactivation et approfondissement des connaissances relatives à la géographie, la politique, la société, la culture et l'histoire des pays germanophones.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Espagnol : Civilisation**12 h CM – 1h hebdomadaire**

Enseignant : Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif et objectifs :

Ce cours d'initiation à l'histoire latino-américaine vise à doter les étudiants d'une culture générale sur les grandes périodes de l'histoire, les événements marquants et les problématiques qui ont façonné ce sous-continent d'une extrême diversité géographique, politique ou économique, mais aussi d'une forte unité linguistique et interculturelle. L'acquisition des connaissances autour de l'histoire ibéro-américaine va de pair avec l'amélioration des compétences de compréhension orale et écrite en castillan. L'étudiant doit comprendre de manière synthétique les principaux enjeux de l'histoire latino-américaine et maîtriser le vocabulaire adéquat en vue d'une dissertation historique courte (question de cours) ou d'un commentaire de document. Dans cette optique la bibliographie en espagnol est aussi un outil indispensable pour la progression en langue espagnole.

Bibliografía:

Jacqueline Covo Maurice, *Introduction aux civilisations-latino-américaines*, Paris, (2009), 2011, 2012.

Tulio Halperlin, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza Editorial, 1998.

J. Lynch, *Las revoluciones hispano-americanas : 1808-1826*, Barcelona, Ariel, 1998.

Annie Molinié, *Vocabulaire de l'Amérique Latine*, Paris, Nathan, 1996.

Montserrat Varela Navarro, *América Latina / Su historia explicada*, Schmetterling Verlag GmbH, 2010.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Italien : Civilisation**12 h CM -1h hebdomadaire**

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (epesenti AT unistra.fr)

Descriptif : Le cours est axé sur l'étude de l'Italie de l'Unité (1861) à la fin de la Première Guerre mondiale (1919). Nous aborderons en particulier les problèmes socio-politiques de la jeune nation italienne, sa politique coloniale et la participation à la Première Guerre mondiale.

Bibliographie conseillée :

UE 43 ECONOMIE D'ENTREPRISE (8 ECTS)

UE 43 Gestion de production

24 h CM – 2h hebdomadaires

Enseignant : Frédéric SEYER (frederic.seyer AT uha.fr)

Descriptif : Le cours vise à introduire les différents éléments principaux de la gestion de production. Le premier chapitre porte sur les différents systèmes de gestion du personnel en tenant compte des variations enregistrées dans les entreprises qui depuis les années 70 ont progressivement adopté des méthodes moins tayloriennes et plus flexibles (production en flux tendus, Toyotisme, Kan bans, équipes semi-autonomes...). Le second chapitre porte sur les différentes méthodes de gestion de production que ce soit sur la gestion des stocks (Méthode de Wilson, méthode des 20/80...) ou les méthodes de prévision des flux productifs (Droite de Mayer, Droite des moindres carrés...).

Bibliographie : À voir en cours

MCC : contrôle continu intégral

UE 43 Comptabilité financière

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : Yannick GUEZENNEC (yannick.guezennec AT uha.fr)

Descriptif : L'objectif de cours est de former les étudiants à l'analyse des documents comptables de synthèse. Vous aborderez l'analyse du compte de résultat par les soldes intermédiaires de gestion et les différents ratios d'analyse. Le cours se poursuivra par l'étude du bilan fonctionnel : Fonds de roulement net global, Besoin en fonds de roulement d'exploitation et hors exploitation et la trésorerie.

MCC : contrôle continu intégral

UE 43 Relations interentreprises

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : Frédéric SEYER (frederic.seyer AT uha.fr)

Descriptif : Le cours présente les 2 grandes stratégies pratiquées par les entreprises pour rester performantes sur leur marché : concurrence et coopération. Dans un premier temps on s'intéressera aux différentes stratégies concurrentielles des grandes entreprises et les différents moyens qu'elles peuvent utiliser pour parvenir à dominer leur marché. Ceci se fera au travers d'exemples d'entreprises dominantes comme Mac Donald, L'Oréal, Lidl. Dans une deuxième étape, nous verrons que la coopération sous différentes formes tend aujourd'hui à proposer des alternatives intéressantes à la concurrence pure et dure avec entre autres les exemples de Renault – Nissan ou des entreprises de la Silicon Valley.

Bibliographie : À voir en cours

MCC : contrôle continu intégral

UE 43 Mathématiques appliquées

12 CM

Enseignant : Abdenacer MAKHLOUF (abdenacer.MAKHLOUF AT uha.fr)

UE 44 : PROFESSIONNALISATION (6 ECTS)

UE 44 Informatique

24 h TD - 2h hebdomadaires

Enseignant : Jean-Daniel GISSINGER (jdgissinger AT yahoo.fr)

Descriptif : Excel

Ses objectifs sont de permettre aux étudiants de maîtriser :

- L'organisation de l'interface d'Excel 2010 (navigation dans les menus, procédures de sauvegarde, personnalisation).

- La réalisation d'applications (tableaux et graphiques).
- L'utilisation des fonctions de feuille de calcul les plus couramment utilisées (fonctions logiques, fonctions date-heure, fonctions statistiques, fonctions mathématiques).
- La réalisation de tableaux croisés dynamiques.
- La gestion d'un classeur et la mise en forme des applications produites.

Cet enseignement, à caractère très pratique, se déroulera en salle informatique.

Bibliographie : Ouvrages sur Excel disponibles dans les librairies et dans les bibliothèques de l'UHA.

MCC : Contrôle continu intégral

UE 44 Conférences - visites d'entreprises

UE 44 UE libre (stage possible)

Licence LEA EI, troisième année

Semestre 5

UE 51 LANGUES (7 ECTS)

UE 51 Anglais - Langue des affaires

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Objectives: The objective of this course is to provide students with English-language immersion focused on business terms and economic concepts. Through exposure to business topics such as an overview of GDP/GNP, stock markets, bank drafts, and instruments of trade, students will become more comfortable discussing economics and business while improving their professional correspondence competencies. Students will draft professional business correspondence, agendas, memos, and practice modeling client calls, inquiries, and invoices. Students will also become familiar with SMART goals and PPPP strategies (product, price, place, promotion). Through engaging with various media outlets, students will research and present current events in international trade and business news.

Bibliography: *Dictionary of Business and Economics Terms*, Jack P. Friedman, Barron's Business Dictionaries (5th edition, 2012); *1000 expressions pour travailler en anglais*, Christopher Edwards, 2016.

Online resource: <http://www.french-linguistics.co.uk/glossaries/commerce/>

MCC : contrôle continu intégral

UE 51 Allemand - Langue des affaires

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : Régine BATTISTON (regine.battiston AT uha.fr)

Descriptif : Présentation de l'entreprise et distribution, relations interpersonnelles en situation professionnelle et préparation à la vie en entreprise, dont recherche de stage/emploi. Savoir négocier et se présenter au téléphone. Planification et organisation.

Préparation au test d'allemand professionnel Goethe Test Pro (passage du test en fin de semestre)

Bibliographie : sera communiquée en cours et sur Moodle

MCC : contrôle continu intégral

UE 51 Espagnol – Langue des affaires

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignante : Isabel REPISO (isabel.repiso AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours présentera quelques notions fondamentales participant à la prise de décisions lors d'une situation de négociation. L'explication de certaines notions théoriques formulées par Daniel Kahneman, Prix Nobel d'économie en 2002, seront appliquées à des jeux de rôles partant d'une négociation à mener en contexte hispanophone entre deux ou plusieurs parties. Les notions d'interculturalité et d'ethnocentrisme seront progressivement intégrées aux pratiques de la négociation afin de rendre possible la résolution de désaccords en raison de biais culturels.

Bibliographie

Gilarranz Lapena, Mar et Bordonaba Zabalza, Maria Cristina. (2016). *Negociar en español*: Comunicación, gramática y cultura en lengua española. Egea: Università Bocconi.

Kahneman, Daniel (1993). *Penser rápido, penser despacio*. Traduit par Joaquín Chamorro Mielke. Barcelona: Penguin Random House.

MCC : contrôle continu intégral

UE 51 Italien – Langue des affaires

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli)

Descriptif :

MCC : contrôle continu intégral

UE 51 Anglais - Analyse, rédaction, synthèse**12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Noëlle CUNY** (noelle.cuny AT uha.fr)**Descriptif** : This is a practical course taught in English. We will read and study exemplary texts in order to learn how good native writers compose their ideas into a lucid text. We will also write summaries, compare texts, and basically try to improve our written expression and the formulation of our own ideas.**Bibliographie** : handouts**MCC** : contrôle continu intégral**UE 51 Allemand – Analyse, rédaction, synthèse****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Petra GESPER** (petra.gesper AT uha.fr)**Objectifs :**

- Améliorer la compréhension de textes consacrés à l'économie et ses répercussions sur la société allemande – Savoir analyser et résumer ces textes en allemand
- Élargir le vocabulaire

Méthode : Lecture, discussion-élucidation de textes consacrés à l'économie et la société allemandes
Résumé en un nombre de mots indiqué**Préparation** : Suivre l'actualité économique et sociale dans les médias allemands et /ou suisses**Bibliographie** : Polycopiés distribués au cours**MCC** : contrôle continu intégral**UE 51 Espagnol – Analyse, rédaction, synthèse****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant: Felipe APARICIO** (felipe.aparicio AT uha.fr)**Descriptif** : Analyse contrastive des textes juridiques, scientifiques et techniques en espagnol. Production d'un glossaire monolingue des expressions de causalité et finalité. Exercices de synthèse et de rédaction à partir de textes de départ longs. Prise de décisions au niveau de l'information : données qualitatives et quantitatives.**Bibliographie :**Bénaben, M. (2002). *Manuel de linguistique espagnole*. Paris : Ophrys.Gladieu, M. M. (1999). *Le recours à la méthode. Le commentaire de textes*. Paris : Éditions du temps.Salomon, P. (1996). *L'explication de textes en espagnol*. Paris : Ophrys.**Dictionnaires monolingues conseillés :**Moliner, M. (2005). *Diccionario de uso del español*. Madrid : Gredos.Real Academia Española. (2009). *Diccionario de la lengua española*. Madrid : Espasa.**MCC** : contrôle continu intégral**UE 51 Italien – Analyse, rédaction, synthèse****12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignant : Maria Concetta CARDONE****Descriptif** : Le cours se propose d'analyser des textes de longueurs variées et des corpus de textes en rapport avec différents domaines : économique, juridique, interculturel, technique. Les objectifs principaux de ce cours sont les suivants:

- comprendre le texte et sa dynamique pour pouvoir l'analyser et en produire une synthèse pertinente
- approfondir et renforcer le vocabulaire
- améliorer des compétences écrites en langue italienne

Ouvrage conseillé : Evelyne Donnarel, Antonella Capra, *Explication de texte, commentaire guidé, commentaire dirigé*, Ellipses, 2008.**MCC** : contrôle continu intégral**UE 52 COMMUNICATION D'AFFAIRES (7 ECTS)**

UE 52 Anglais – Interprétation (consécutive)**12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignante : Tatiana MUSINOVA** (tatiana.musinova AT uha.fr)

Descriptif : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive anglais > français suivis d'un commentaire de l'enseignant sur la prestation de l'étudiant.

L'accent est mis sur la compréhension en profondeur et en nuances du message, l'appropriation du discours, la qualité de la langue d'expression (français) à un haut niveau de précision et la communication.

Thèmes abordés : économie, gestion d'entreprise, finances.

Objectifs/acquis : Transmettre en français le message original exprimé en anglais, en situation d'interprétation consécutive, en démontrant sa maîtrise du français en s'appropriant du discours, en rendant compte du cheminement de la pensée de l'orateur, en utilisant le registre de communication pertinent et selon les conventions de communication spécifiques au contexte et selon les conventions de communication spécifiques au contexte.

Développer des stratégies de recherche documentaire et terminologique.

Développer des stratégies de prise de notes.

MCC : Contrôle continu intégral

UE 52 Anglais - Interprétation (liaison)**12 h TD – 1h hebdomadaire****Enseignantes : Suzanne MUNRO** (suzanne.munro AT uha.fr) et **Sarah STEENSON** (sarah.steenison AT uha.fr)

Descriptif : L'interprète effectue la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles... Dans ce cours, l'étudiant devient l'interprète qui pratique la traduction orale dans les deux sens ; anglais – français/français – anglais dans le contexte de débats dont les sujets sont choisis par les étudiants au début de chaque semestre.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Allemand – Interprétation (consécutive)**24 h TD – 1h +1h hebdomadaires****Enseignant : François DANCKAERT** (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Initiation à la traduction orale : traduction de l'allemand vers le français de séquences relativement brèves.

UE 52 Allemand – Interprétation (liaison)**24 h TD – 1h +1h hebdomadaires****Enseignants : François DANCKAERT** (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Initiation à la traduction orale : traduction de l'allemand vers le français et du français vers l'allemand, afin de permettre la communication entre une germanophone et un francophone.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Espagnol - Interprétation**24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires****Enseignantes : Adèle MULLER** (adele.muller AT uha.fr) **pour l'interprétation consécutive ; Adèle MULLER et Maria-Antonia BELLO** (m.antonietabello AT gmail.com) **pour l'interprétation de liaison**

Descriptif : Ce cours est divisé en deux parties. Il s'agira d'une part de s'entraîner à l'interprétation consécutive, c'est-à-dire à restituer en français les idées principales d'un discours en langue espagnole (d'une durée de 2 ou 3 minutes), et dans un deuxième temps à pratiquer l'interprétation de liaison, qui consiste à transposer de l'espagnol au français un dialogue au fur et à mesure que s'expriment les locuteurs. Les supports utilisés sont des entretiens, des débats d'actualité, des articles de presse ou des documents audio ou vidéo ayant trait au monde hispanique contemporain. Le travail de dissociation linguistique et de reformulation, le respect des normes culturelles, le développement des facultés d'écoute, de compréhension et de mémorisation sont les axes principaux du cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Italien – Interprétation (consécutive)**12 h TD – 1h hebdomadaires****Enseignante : Martina DELLA CASA** (martina.della-casa AT uha.fr)

Descriptif : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive italien > français : les étudiants devront transmettre en français le message original exprimé en italien en utilisant le registre de communication pertinent.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Italien – Interprétation (liaison)

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Maria Concetta CARDONE

Descriptif : Ce cours vise à pratiquer l'interprétation dans les deux sens : italien – français/français – italien dans des contextes de débats spécifiques. Les étudiants effectueront la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Anglais - Négociation d'affaires

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : AMANDA Mistry (amanda.mistry AT uha.fr)

Objectives: The focus of this course will be to build students' knowledge and confidence with professional communications involving business and negotiations in English. Through team and individual exercises, students will deliver oral reports of contemporary business news, participate in role playing exercises such as introductions, meeting clients and drafting follow-up correspondence. They will also practice pitching proposals, providing contact information (including social media information), giving directions, booking accommodations, and managing customer relations.

Bibliography: *Crucial Conversations Tools for Talking When Stakes Are High*, Second Edition, Kerry Patterson, 2011.

Dictionary of Business and Economics Terms, Jack P. Friedman, Barron's Business Dictionaries (5th edition, 2012).

1000 expressions pour travailler en anglais, Christopher Edwards, 2016.

Online Resource: <http://www.french-linguistics.co.uk/glossaries/commerce/>

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Allemand – Négociation d'affaires

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs : – améliorer la maîtrise de la langue orale dans un contexte professionnel ; acquérir du vocabulaire thématique

– argumenter, négocier en allemand

– savoir se présenter, présenter une entreprise, un produit

– savoir agir et réagir dans des situations de négociation (embauche, RDV, décisions dans une entreprise, recherche d'un logement...)

– **Méthode** :

– travail individuel, en binôme ou en groupe

– une partie théorique (sensibilisation au thème, champ lexical)

– une mise en pratique à l'oral

– un temps d'évaluation (mise en commun des propositions d'amélioration)

– **Bibliographie** : Polycopiés distribués au cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Espagnol - Négociation d'affaires

12 TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Isabel REPISO (isabel.repiso AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours présentera quelques notions fondamentales participant à la prise de décisions lors d'une situation de négociation. L'explication de certaines notions théoriques formulées par Daniel Kahneman, Prix Nobel d'économie en 2002, seront appliquées à des jeux de rôles partant d'une négociation à mener en contexte hispanophone entre deux ou plusieurs parties. Les notions d'interculturalité et d'ethnocentrisme seront progressivement intégrées aux pratiques de la négociation afin de rendre possible la résolution de désaccords en raison de biais culturels.

Bibliographie

Gilarranz Lapena, Mar et Bordonaba Zabalza, Maria Cristina. (2016). *Negociar en español*: Comunicación, gramática y cultura en lengua española. Egea: Università Bocconi.

Kahneman, Daniel (1993). *Penser rápido, pensar despacio*. Traduit par Joaquín Chamorro Mielke. Barcelona: Penguin Random House.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Italien – Négociation d'affaires

12 TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Sara GIULIANI (sara.giuliani AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour but d'améliorer la langue orale et écrite dans un contexte professionnel et notamment de

- argumenter, négocier en italien,
- savoir se présenter, présenter une entreprise, un produit,
- savoir agir et réagir dans des situations de négociation (embauche, RDV, décisions dans une entreprise, recherche d'un logement...),

Bibliographie : photocopies distribués en cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 53 INTERCULTURALITE (5 ECTS)

UE 53 Anglais - Civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : Laurent CURELLY (laurent.curelly AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants avec les questions et les enjeux auxquels le Royaume-Uni est confronté aujourd'hui. Il adoptera une double perspective :

- chronologique : panorama de l'histoire des îles Britanniques aux 20^{ème} et 21^{ème} siècles.
- thématique : immigration et multiculturalisme : le Royaume-Uni et l'Europe ; construction et déconstruction du Royaume-Uni ; l'État britannique aujourd'hui : enjeux institutionnels.

Le cours prendra appui sur des documents écrits et audio-oraux de nature variée que les étudiants seront invités à analyser. Une **participation active** en classe est requise. La fréquentation assidue des médias anglophones, britanniques en particulier, est indispensable. Les étudiants devront se procurer l'ouvrage suivant :

Sarah PICKARD, *Civilisation britannique – British Civilization*, collection « Langues pour tous », Pocket, dernière édition en date.

MCC : contrôle continu intégral

UE 53 Allemand - Civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Judith SYGA-DUBOIS (judith.syga-dubois AT uha.fr)

Descriptif : **Civilisation des pays germanophones**

Einführung in die Geschichte, Politik und Geographie Deutschlands, der Schweiz und Österreichs mit Bezügen zu aktuellen gesellschaftspolitischen und wirtschaftlichen Themen.

Bibliographie : Die relevanten Texte werden zur Verfügung gestellt.

MCC : contrôle continu intégral

UE 53 Espagnol - Civilisation

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Le cours aborde l'évolution de l'Espagne contemporaine depuis la guerre civile : son histoire politique, sociale et économique sous le franquisme puis à partir de la Transition.

MCC : contrôle continu intégral

UE 53 Italien - Civilisation

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (erik.pesenti-rossi@uha.fr)

Descriptif : Le cours aborde l'évolution historique de l'Italie contemporaine de 1945 aux années 2000.

Bibliographie :

Paul Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi*, Einaudi, 2006.

Paul Ginsborg, *L'Italia del tempo presente*, Einaudi, 2007.

MCC : contrôle continu intégral

UE 53 Approche professionnelle interculturelle

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : **Frédéric SEYER** (frederic.seyer AT uha.fr)

Descriptif : Le cours présente l'importance du facteur culturel dans le fonctionnement de l'entreprise. Si les procédures de gestion se standardisent aujourd'hui, la mondialisation et la globalisation mettent de plus en plus en avant la nécessité et la difficulté de travailler avec des cultures si différentes les unes des autres. Il s'agit dans un premier temps de comprendre l'importance du phénomène culturel dans la construction de ce que nous sommes (opposition du holisme et de l'individualisme méthodologique...) avant de concrètement constater et expliquer ces différences au travers la grille de lecture de Fons Trompenaars (Particularisme-Universalisme, Groupe-Individu, Spécifique-Diffus, Statut acquis- attribué...). L'objectif final consiste à apporter aux étudiants des solutions concrètes et de véritables stratégies afin d'optimiser au mieux les relations interculturelles au sein de l'entreprise multiculturelle.

Bibliographie : à voir en cours

MCC : contrôle continu intégral

UE 54 ECONOMIE D'ENTREPRISE (8 ECTS)

UE 54 Techniques d'exportation

12 h CM

Enseignant : **Erwin MORGAT** (Erwin.morgat AT apmfrance.net)

Descriptif : La convention 2020 sur les incoterms :

Le contenu des incoterms : l'emballage, le chargement, l'acheminement, la formalité douanière export,

L'importance de la notion de lieux et de zones géographiques

L'importance de la notion de modes de transport

Les 11 incoterms existants : EXW, FCA, CPT, CIP, DPU, DAP, DDP, FAS, FOB, CFR, CIF

Emballage et conteneurisation

Le transport maritime

Le transport aérien

Le transport routier

Le transport ferroviaire

Les autres modes de transport

Bibliographie :

International Chamber of Commerce – incoterms rules 2020

PAVEAU, DUPHIL, LEVY et al., *Exporter : Pratique du commerce international*, 24ème édition, Paris, Foucher.

LEGRAND et MARTINI, *Le petit export 2015-2016*, Éditions Dunod.

MCC : contrôle continu intégral

UE 54 Logistique internationale

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : **François KEMPF** (francois.kempf AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours de logistique a pour objectif de faire comprendre les concepts de base de la logistique et ses liens avec les autres fonctions de l'entreprise (fonction logistique dans l'entreprise, les opérations de la logistique comme le transport, l'entreposage...).

Il doit permettre d'appréhender la complexité des supply-chain mises en place actuellement dans un environnement globalisé avec une problématique de maîtrise des coûts et de la qualité de service.

Ce cours sera fait en lien avec de nombreuses ressources pédagogiques (textes, vidéos, exercices corrigés, liens vers des sites Internet...) disponibles sur Moodle.

Bibliographie :

Livres :

Transport Logistique, Nadine Venturelli, Patrick Miani – Génie des Glaciers

UE 54 Droit du travail

12 h CM – 2h hebdomadaires (semaines 7-12)

Enseignant : Frédéric GASSER (frederic.gasser AT uha.fr)

Descriptif : Le Droit social régit les rapports entre les salariés et les employeurs du secteur privé. Le cours aborde en particulier la formation, la diversité, l'évolution et la rupture du contrat de travail.

Le Droit fiscal regroupe les règles de droit relatives aux impôts. Le cours s'intéresse à l'étude de l'impôt sur le revenu et de l'impôt sur les sociétés.

UE 55 PROFESSIONNALISATION (3 ECTS)

UE 55 Ressources numériques (Projet Tuteuré)

12 h TD – 2h hebdomadaires x 6 semaines (impaires)

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

Descriptif : The course aims at introducing the students to the online tools available to people working in translation or across languages and cultures. The students will develop skills on Internet-searching, dictionary-using, as well as advanced editing skills in MSOffice/OpenOffice. Students will be advised to a more conscious use of machine translation. The course will finally tackle the building of one's own professional personality through social media, leading to a workshop on resumes.

Course materials: All materials for this class will be provided by the instructor in the dedicated Moodle space for the course.

MCC : contrôle continu intégral

UE 55 Recherche stage/emploi

6 h TD

MCC : Selon les modalités du SIO

UE 55 PREPARATION AU STAGE ET AU RAPPORT

6 h TD

Enseignants : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr), Laurent BEREC (laurent.berec AT uha.fr)

MCC : contrôle continu intégral

UE 55 CONFERENCES-VISITES D'ENTREPRISES

Licence LEA EI, troisième année

Semestre 6

UE 61 LANGUES (6 ECTS)

UE 61 Anglais - Langue et négociation d'affaires

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

UE 61 Allemand - Langue et négociation d'affaires

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant :

UE 61 Espagnol - Langue et négociation d'affaires

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Isabel REPISO

UE 61 Italien - Langue et négociation d'affaires

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra LOCATELLI

UE 61 Anglais - Interprétation (consécutive)

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

Descriptif : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive anglais > français suivis d'un commentaire de l'enseignant sur la prestation de l'étudiant.

L'accent est mis sur la compréhension en profondeur et en nuances du message, l'appropriation du discours, la qualité de la langue d'expression (français) à un haut niveau de précision et la communication.

Thèmes abordés : économie, gestion d'entreprise, finances

Objectifs/acquis : Transmettre en français le message original exprimé en anglais, en situation d'interprétation consécutive, en démontrant sa maîtrise du français en s'appropriant du discours, en rendant compte du cheminement de la pensée de l'orateur, en utilisant le registre de communication pertinent et selon les conventions de communication spécifiques au contexte et selon les conventions de communication spécifiques au contexte.

Développer des stratégies de recherche documentaire et terminologique.

Développer des stratégies de prise de notes.

MCC : contrôle continu intégral

UE 61 Anglais - Interprétation (liaison)

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignantes : Suzanne MUNRO (suzanne.munro AT uha.fr) et **Sarah STEENSON** (heather.hunter AT uha.fr)

Descriptif : L'interprète effectue la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles... Dans ce cours, l'étudiant devient l'interprète qui pratique la traduction orale dans les deux sens ; anglais – français/français – anglais dans le contexte de débats dont les sujets sont choisis par les étudiants au début de chaque semestre.

MCC : contrôle continu intégral

UE 61 Allemand - Interprétation

24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires

Enseignants : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr) **pour l'interprétation consécutive** ; **François DANCKAERT** (francois.danckaert AT uha.fr) **pour l'interprétation de liaison**

Descriptif : Initiation à la traduction orale. En interprétation consécutive, traduction de l'allemand vers le français à partir de reportages sous forme auditive ou en vidéo. En interprétation de liaison, traduction de l'allemand vers le français et du français vers l'allemand, afin de permettre la communication entre une germanophone et un francophone.

MCC : contrôle continu intégral

UE 61 Espagnol – Interprétation

24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires

Enseignantes : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr) **pour l'interprétation consécutive** et Adèle MULLER et Maria-Antonia BELLO (m.antonietabello AT gmail.com) **pour l'interprétation de liaison**

Descriptif : Ce cours est divisé en deux parties. Il s'agira d'une part de s'entraîner à l'interprétation consécutive, c'est-à-dire à restituer en français les idées principales d'un discours en langue espagnole (d'une durée de 2 ou 3 minutes), et dans un deuxième temps à pratiquer l'interprétation de liaison, qui consiste à transposer de l'espagnol au français un dialogue au fur et à mesure que s'expriment les locuteurs. Les supports utilisés sont des entretiens, des débats d'actualité, des articles de presse ou des documents audio ou vidéo ayant trait au monde hispanique contemporain. Le travail de dissociation linguistique et de reformulation, le respect des normes culturelles, le développement des facultés d'écoute, de compréhension et de mémorisation sont les axes principaux du cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 61 Italien – Interprétation (consécutive)

12 h TD – 1h hebdomadaires

Enseignante :

Descriptif : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive italien > français : les étudiants devront transmettre en français le message original exprimé en italien en utilisant le registre de communication pertinent.

MCC : contrôle continu intégral

UE 61 Italien – Interprétation (liaison)

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant :

Descriptif : Ce cours vise à pratiquer l'interprétation dans les deux sens : italien – français/français – italien dans des contextes de débats spécifiques. Les étudiants effectueront la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles.

MCC : contrôle continu intégral

UE 62 INTERCULTURALITE (4 ECTS)

UE 62 Anglais - Civilisation

Enseignant : Laurent CURELLY (laurent.curelly AT uha.fr)

12 h CM – 1h hebdomadaire

Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants avec les questions et les enjeux auxquels le Royaume-Uni est confronté aujourd'hui. Il adoptera une double perspective :

- chronologique : panorama de l'histoire des îles Britanniques aux 20^{ème} et 21^{ème} siècles.
- thématique : immigration et multiculturalisme : le Royaume-Uni et l'Europe ; construction et déconstruction du Royaume-Uni ; l'État britannique aujourd'hui : enjeux institutionnels.

Le cours prendra appui sur des documents écrits et audio-oraux de nature variée que les étudiants seront invités à analyser. Une **participation active** en classe est requise. La fréquentation assidue des médias anglophones, britanniques en particulier, est indispensable. Les étudiants devront se procurer l'ouvrage suivant :

Sarah PICKARD, *Civilisation britannique – British Civilization*, collection « Langues pour tous », Pocket, dernière édition en date.

MCC : contrôle continu intégral

UE 62 Allemand - Civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Judith SYGA-DUBOIS (judith.syga-dubois AT uha.fr)

Descriptif : Civilisation des pays germanophones

Der Kurs behandelt aktuelle Themen aus den Bereichen Politik, Wirtschaft und Kultur der deutschsprachigen Länder.

Bibliographie : Die relevante Literatur wird zur Verfügung gestellt.

MCC : contrôle continu intégral

UE 62 Espagnol) – Civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à appréhender les réalités de l'Espagne contemporaine, à travers l'étude du système politique et administratif, de la situation dans l'Union européenne et des grandes questions d'actualité.

MCC : contrôle continu intégral

UE 62 Italien – Civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (epesenti AT unistra.fr)

Descriptif : Le cours aborde l'évolution historique de l'Italie contemporaine de 1945 aux années 2000.

Bibliographie :

Paul Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi*, Einaudi, 2006.

Paul Ginsborg, *L'Italia del tempo presente*, Einaudi, 2007.

MCC : contrôle continu intégral

UE 62 Approche professionnelle interculturelle

18 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : Frédéric SEYER (frederic.seyer AT uha.fr)

Descriptif : Le cours présente l'importance du facteur culturel dans le fonctionnement de l'entreprise. Si les procédures de gestion se standardisent aujourd'hui, la mondialisation et la globalisation mettent de plus en plus en avant la nécessité et la difficulté de travailler avec des cultures si différentes les unes des autres. Il s'agit dans un premier temps de comprendre l'importance du phénomène culturel dans la construction de ce que nous sommes (opposition du holisme et de l'individualisme méthodologique...) avant de concrètement constater et expliquer ces différences au travers la grille de lecture de Fons Trompenaars (Particularisme-Universalisme, Groupe-Individu, Spécifique-Diffus, Statut acquis- attribué.....). L'objectif final consiste à apporter aux étudiants des solutions concrètes et de véritables stratégies afin d'optimiser au mieux les relations interculturelles au sein de l'entreprise multiculturelle.

Bibliographie : A voir en cours

MCC : contrôle continu intégral

UE 63 PROFESSIONNALISATION (5 ECTS)

UE 63 Informatique

12 h TD

Enseignant : Jean-Daniel GISSINGER (jdgissinger AT yahoo.fr)

MCC : contrôle continu intégral

UE 63 PREPARATION AU STAGE ET AU RAPPORT

6 h TD

Enseignants : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr), **Laurent BEREK** (laurent.berek AT uha.fr)

MCC : contrôle continu intégral

UE 63 PROJET TUTEURE

24 h TD

Enseignante : Sophie WODOCIAG

Descriptifs des cours

Licence LEA Traductions Scientifiques et Techniques

2024-2025

Licence LEA TST, première année
Semestre 1 (Tronc commun aux parcours EI + TST)

Voir semestre 1 parcours Economie et Interculturalité

Licence LEA EI, première année

Semestre 2

UE 21 LANGUES (9 ECTS)

UE 21 Français

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Sophie MULLER-DUPORT (sophie.muller AT uha.fr)

Descriptif : Cours d'approfondissement consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française Étape 2 : Exercices lexicaux

Étape 3 : Application rédactionnelle

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Grammaire anglaise

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Descriptif : Les notions clés de la grammaire anglaise sont abordées dans ce cours magistral. Les explications de grammaire sont données en français et en anglais et sont basées sur de nombreux exemples. Dans un deuxième temps, pour chaque chapitre, les étudiants mettent en pratique ce qu'ils ont appris en travaillant chez eux en autonomie sur des exercices.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Grammaire allemande

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Descriptif :

- Morphologie des groupes syntaxiques
- Le système des cas
- Les verbes, noms communs et adjectifs suivis d'un groupe prépositionnel
- La formation des mots
- Morphologie et emplois des temps et des modes du verbe
- Le passif
- L'impératif
- L'expression de la condition
- La négation
- Le groupe participe, les relatives
- Les particules illocutoires

Objectifs : Améliorer la maîtrise de la grammaire de la communication écrite et orale, créer des automatismes, remédier aux erreurs les plus fréquentes de locuteurs francophones

Bibliographie :

- G. CAUQUIL et F. SCHANEN : *La grammaire allemande*, collection Bescherelle, éd. Hatier (à acquérir par les étudiants, une grande partie du cours étant basé sur cet ouvrage)
- G. SAMSON et J. JANITZA : *L'allemand de A à Z*, éd. Hatier (ouvrage de base et cahier d'exercices, à acquérir par les étudiants)
- Guy RENAUD : *Les pièges de l'allemand*, éd. Belin (à consulter)

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Grammaire espagnole

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : L'objectif de ce cours est la maîtrise des groupes de verbes, des temps et des modes (présent [indicatif et subjonctif], passé simple, imparfait, futur, conditionnel, subjonctif imparfait).

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Grammaire italienne

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Le cours se propose d'étudier le fonctionnement de la langue italienne en reprenant les bases et en les consolidant et s'appuie sur un programme précis de révisions systématiques de toutes les notions de la grammaire italienne, y compris les plus simples. Chaque leçon sera l'objet d'une révision théorique suivie d'exercices d'application.

Ouvrage obligatoire : *Précis de grammaire italienne*, Odette et Georges Ulysse, Hachette.

Ouvrage conseillé : *Les verbes italiens*, Marina Federghini et Paola Niggi, Robert et Nathan.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Linguistique

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours se propose d'abord de fournir une cartographie de ses différentes branches et domaines d'action de la linguistique, ainsi que de sa terminologie. La variété des langues sera le point de départ pour une reconstruction de l'unité du langage et pour un excursus à travers quelques théories qui ont marqué les sciences du langage, tout particulièrement au 20^e siècle. Des questions de phonétique et traduction seront abordées.

Bibliographie :

Émile BENVENISTE, « Communication animale et langage humain », *Problèmes de linguistique générale*, t. 1, Paris, Gallimard, 1966 [1952], p. 56-62.

Kate BURRIDGE, Tonya N. STEBBINS, *For the Love of Language: An Introduction to Linguistics*, 2nd Edition, London, Cambridge University Press, 2020.

Roman JAKOBSON, « On linguistic aspects of translation », in R. A. Brower (ed.) *On Translation*, Cambridge, MA : Harvard University Press, 1959, pp. 232-239.

Dominique MAINGUENEAU, *Aborder la linguistique* (éd. revue et corrigée), Paris : Points, 2009.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Anglais - Initiation à la Traduction : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

Descriptif : Le cours vise à initier les étudiants à la traduction de l'anglais vers le français en s'appuyant sur différentes typologies textuelles : textes audiovisuels, journalistiques, scientifiques, techniques, touristiques, etc.

Les textes à traduire seront fournis au fur et à mesure des séances sur l'espace Moodle du cours.

Bibliographie :

Dictionnaires monolingues conseillés :

Le Trésor de la langue française (en ligne : <http://www.cnrtl.fr/definition/>)

Oxford English Dictionary (en ligne, via accès UHA sur campus ou à distance : www.oed.com)

Merriam-Webster online dictionary (en ligne : <http://www.merriam-webster.com>)

Dictionnaires bilingues conseillés (disponibles à la BU) :

Le Robert & Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français

Grand dictionnaire Larousse : français-anglais, anglais-français / Dictionary French-English, English-French, unabridged edition

Dictionnaires/corpus en ligne : *Linguee*, <http://www.linguee.fr/>

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Anglais - Initiation à la Traduction : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Descriptif : Au deuxième semestre de ce cours, les étudiants travaillent sur le thème grammatical. Chaque exercice traitera une différente problématique grammaticale en anglais, surtout liée à la syntaxe et aux temps verbaux.

L'aspect sémantique n'est pas pour autant mise au second plan. Les étudiants continuent à construire, de manière plus détaillée, des commentaires de traduction, afin de décrire les problèmes et les processus.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Allemand - Initiation à la Traduction : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Initiation à la traduction en français de textes allemands d'origine et de nature diverses.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Allemand - Initiation à la Traduction : Thème

12h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs : Initiation à la traduction du français vers l'allemand

Programme : Traduction de textes portant sur l'actualité politique, économique et sociale en Allemagne.

Bibliographie:

– Polycopiés distribués en cours ou accessibles sur Moodle

– Lecture régulière de journaux ou hebdomadaires allemands ou suisses accessibles gratuitement sur Internet
(p. ex. <http://www.spiegel.de/> ; <http://www.zeit.de/> ; <http://www.20min.ch/>)

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Espagnol - Initiation à la Traduction : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction, de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Espagnol - Initiation à la Traduction : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction, du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Des exercices de thème grammatical seront également proposés.

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Italien - Initiation à la Traduction : Version

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Le cours vise à initier les étudiants à la traduction de l'italien vers le français de textes divers distribués par l'enseignant.

Bibliographie conseillée :

Dictionnaire monolingue : *Le Trésor de la langue française* (en ligne : <http://atilf.atilf.fr>)

Dictionnaire bilingue : *Garzanti* français-italien/italien-français

MCC : contrôle continu intégral

UE 21 Italien - Initiation à la Traduction : Thème

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignant : Muauia ALABDULMAGID (muauia.alabdulmagid AT uha.fr)

Descriptif : Traduction du français vers l'italien de textes littéraires, d'articles de journaux, de bandes dessinées, de matériel touristique, etc. Le cours permettra de consolider la maîtrise des deux langues, en approfondissant à la fois les connaissances lexicales et grammaticales. Les textes seront fournis au fur et à mesure des séances.

Bibliographie : L. Serianni, *Italiano. Grammatica, sintassi, dubbi*, Milano, Garzanti Libri, 2000. Dictionnaire bilingue et monolingue conseillé.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Communication écrite et orale (5 ECTS)

UE 22 Anglais écrit

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Suzanne MUNRO (suzanne.munro AT uha.fr)

Descriptif : Au deuxième semestre du cours, les étudiants poursuivent leur découverte de la palette des écrits en anglais, dans le perfectionnement de la notion de la *mise en page* (forme) et les divers *contenus* exigés dans les productions de documents à la fois formelle et créative (fond). L'aboutissement de ce semestre est un projet transversal avec anglais oral basé sur l'écriture collective d'un « One Act Play » et de sa mise en scène devant un public.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Anglais oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Sarah STEENSON (sarah.steenso AT uha.fr)

Descriptif : The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language.

Bibliographie: *Larousse Concise French-English Dictionary* or similar

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Allemand écrit

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Judith Syga-Dubois

Descriptif : Le cours vise à développer l'expression écrite des étudiants en langue allemande dans un cadre professionnel. Au second semestre, nous travaillerons plus particulièrement la rédaction du CV et de la lettre de motivation. Par le biais d'exercices, les étudiants développeront leurs compétences de rédaction, tout en tenant compte des différences culturelles.

Bibliographie : Abegg B. (Hrsg.), *100 Briefe Deutsch für Export und Import - Langenscheidts Musterbriefe*, Langenscheidt, 2001.

Hesse J., Schrader H., *Training Schriftliche Bewerbung : Anschreiben, Lebenslauf, E-Mail- und Online-Bewerbung*, 2015.

Luciani M., Vogler J., *In Wort und Schrift - L'expression écrite en allemand*, Ellipses, 2004.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Espagnol écrit

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Isabel REPISO (isabel.repiso AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à familiariser l'étudiant avec la compréhension et la rédaction de textes en espagnol de la variété péninsulaire. Des sujets d'actualité issus de la presse écrite serviront d'input à partir duquel les étudiants seront amenés à faire des catégorisations selon la fonction communicative de chaque paragraphe (e.g., introduction d'un concept, comparaison, solution d'un problème, rapport cause-effet, etc.). Des questions grammaticales inhérentes à la langue espagnole seront au programme de manière transversale, en l'occurrence : l'alternance du mode indicatif vs. subjonctif, les connecteurs, l'emploi de « ser » vs. « estar » en tant que verbes copulatifs et verbes auxiliaires, l'ordre des mots par défaut vs. l'ordre des mots marqué, etc. La production de textes cohérents du point de vue structurel et de différents types de paragraphes (par exemple, descriptifs, argumentatifs, témoignant du discours direct et indirect) sera un critère à satisfaire pour la validation de ce cours.

Bibliographie

Da-Silva, Monique et Pineira-Tresmontant, Carmen. (2013). *Bescherelle Espagnol - La Grammaire*. Paris : Hatier.

Dubois, Grégory et Ruiz Pisano, César. (2021). *Espagnol. La prépa dans la poche. Épreuves écrites et orales*. Paris : Ellipses.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Italien écrit

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignant : Muauia ALABDULMAGID (muauia.alabdulmagid AT uha.fr)

Descriptif : Le cours consistera dans la lecture et la rédaction en langue italienne de différentes sortes de documents : cv, courriers divers, résumés d'articles, comptes-rendus de documents écrits. Les supports sont fournis par le professeur.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Allemand oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs : améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; – acquérir du vocabulaire thématique ; – prendre la parole devant le groupe ; – comprendre des enregistrements authentiques et en restituer le contenu de façon globale ou détaillée ; – observer les prestations des camarades du groupe pour améliorer l'expression orale.

Programme : le monde du travail : le choix d'un métier ; – travailler à l'international ; – l'apprentissage et l'importance des langues étrangères ; – situations de la vie quotidienne ; – jeux de rôles

Préparation : – suivre l'actualité dans les médias germanophones ; – préparer les exercices donnés comme devoir.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Espagnol oral

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignant : Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours doit permettre aux étudiants de consolider le niveau de compréhension et d'expression en langue orale à travers l'exploration / exploitation de sujets socio-économiques ou sociétaux attirants, actuels, sous forme d'articles de presse ou de documents audiovisuels entre autres, susceptibles d'inciter à la prise de parole et sources d'enrichissement linguistique (vocabulaire thématique, expressions récurrentes, idiotismes, concordances verbales, etc.), mais aussi culturel dans le sens où ils nous plongeront dans les réalités hispaniques à travers le monde. Les étudiants seront invités à présenter des exposés courts ou à participer à un jeu de rôles, suivis d'une discussion ou débat. La participation et les efforts visant à améliorer la qualité de l'expression et de l'argumentation orale seront un point déterminant dans l'évaluation.

MCC : contrôle continu intégral

UE 22 Italien oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Muauia ALABDULMAGID (muauia.alabdulmagid AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours offrira une introduction à l'usage de la langue italienne orale à travers la discussion de sujets politiques et d'actualité. Les étudiants, en utilisant différents supports médias (journaux, vidéos, images), devront, ensuite, préparer et présenter leurs recherches sur les sujets choisis en accord avec l'enseignant. Les textes et les matériels de travail seront fournis par l'enseignant et mis à jour sur Moodle.

MCC : contrôle continu intégral

UE 23 Interculturalité (3 ECTS)

UE 23 Anglais : civilisation

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe BRENGARD (philippe.brengard AT uha.fr)

Descriptif : This lecture, instructed in English, aims to provide an overview of British culture through exploring contemporary topics of interest such as news and current events. Additionally this lecture will cover political systems, elections, an overview of governmental structures (monarchy and empire) and will discuss populations, geography, and prominent social organizations. This lecture will be interactive and will consider

Britain in the scheme of international relations with Europe. Students will engage in debate, presentations, and English-speaking news sources in order to engage with the material and the language.

Bibliographie : *Civilisation britannique / British civilization*, Sarah Pickard, Pocket, Coll. Langues pour tous.

MCC : contrôle final : 1h écrit

UE 23 Allemand : civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : François **DANCKAERT** (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Présentation de quelques aspects fondamentaux de la géographie et de la politique, mais aussi de la société, la culture et l'histoire allemandes.

MCC : contrôle continu intégral

UE 23 Espagnol : civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle **MULLER** (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours présente les grandes étapes historiques de la péninsule depuis ses origines jusqu'à la Guerre Civile (1936-1939), afin de mettre en évidence la construction de l'Espagne, ses spécificités et les enjeux auxquels elle est confrontée.

MCC : contrôle continu intégral

UE 23 Italien : civilisation

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra **LOCATELLI** (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Au premier semestre le cours se propose de dresser un portrait actuel de l'Italie à travers ses institutions et les spécificités de la vie socio-culturelle. Au deuxième semestre le cours est axé sur l'étude de l'histoire et de la géographie de ses régions.

Ouvrages à acquérir :

ALESSANDRINI Claude, TONDO Patrice, *Civilisation italienne*, Hachette supérieur, 2018.

DELPIROU Aurélien, MOURLANE Stéphane, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Éditions Autrement, 2012.

MCC : contrôle continu intégral

UE 23 Cultures Européennes

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignante : Tania **COLLANI** (tania.collani AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à offrir aux étudiants un parcours à travers les principaux mouvements de l'histoire culturelle européenne des derniers siècles selon une perspective visant à mettre en évidence leur unité foncière ainsi que leurs différentes déclinaisons au sein de l'Europe. Cette deuxième partie du cours portera sur « La modernité et le XX^e siècle ».

Bibliographie : une bibliographie de référence et tous les documents nécessaires seront fournis par l'enseignant pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

MCC : contrôle final : 1h écrit

UE 24 SCIENCES ET TECHNIQUES (7 ECTS)

UE 24 Physique

Enseignante : Florence **DIEVAL** (florence.dieval AT uha.fr)

12 h CM + 12 h TD – 1h + 1h hebdomadaires

Ce cours est une introduction à la physique des matériaux : – Définition des matériaux – Propriétés et caractérisation des matériaux ; – Introduction aux matériaux métalliques ; – Introduction aux matériaux polymériques. Les étudiants seront amenés à préparer un oral sur une thématique relative au cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 24 Chimie

12 h CM + 12 h TD – 1h + 1h hebdomadaires

Enseignante : Karine **MOUGIN** (karine.mougin AT uha.fr)

Descriptif : Cours fondamental sur l'acido-basicité et l'oxydoréduction.

Recherche d'articles à caractère scientifique sur les bases de données.

Travail individuel et/ou collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique (communications, articles de presse).

Lecture, compréhension et mise en évidence des mécanismes généraux de la traduction en Science et Technique.

MCC : contrôle continu intégral

UE 24 Technologie

12 h CM +- 12 h TD - 1h + 1h hebdomadaires

Enseignant : Thomas SPROESSER (thomas.sproesser AT uha.fr)

Descriptif : notions de base, l'utilisation d'énergies renouvelables pour le transport routier - propulsion thermique / électrique / hybride / pile à combustible.

MCC : contrôle continu intégral

UE 25 COMPETENCES TRANSVERSALES (6 ECTS)

UE 25 Informatique

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant :

Descriptif : · Introduction à Word · Fonctions simples et les commandes abrégées · Les notes (en bas de page ; polices ; numérotation et lettrine) · Les tableaux (création, modification) · Présentation en colonnes · Insertion d'images et de zones de texte · En-tête ; pied de page ; signet

· L'outil dessin · Les graphiques · Le publipostage · Impression d'étiquettes · Les modèles · Les formulaires · Les styles

· Les insertions automatiques · Le mode plan · Table de matières et index

· Création d'un document composite et d'une macro

MCC : contrôle continu intégral

UE 25 Mathématiques

12 h CM + 12 h TD – 1h CM + 1h TD hebdomadaire

Enseignant : Julien STIMPFLING (julien.stimpfling AT uha.fr)

Descriptif : Mise à niveau en mathématiques visant à mettre en place les bases disciplinaires nécessaires à la suite de la formation, en particulier dans le domaine des pourcentages ainsi que des problèmes liés à des situations concrètes utilisant des suites arithmétiques, géométriques et arithmético-géométrique (problème de placement de capitaux).

Une partie sera consacrée à la résolution de tâches complexes (problèmes du quotidien) : conversions des unités de mesure, grandeurs produits et quotients, théorèmes fondamentaux de géométrie plane.

MCC : contrôle continu intégral

UE 25 UE Libre

MCC : Modalités spécifiques

Licence LEA EI, deuxième année

Semestre 3

UE 31 COMPETENCES LINGUISTIQUES (9 ECTS)

UE 31 Français

12 h TD – 1 h hebdomadaire

Enseignant : Philippe MEYER (philippe.meyer AT uha.fr)

Descriptif : Cours d'approfondissement en lien avec les sciences consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française – Étape 2 : Exercices lexicaux en lien avec les sciences – Étape 3 : Application rédactionnelle

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Grammaire anglaise

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Suzanne MUNRO (suzanne.munro AT uha.fr)

Bibliographie : M. Vince, *Advanced Language Practice: English Grammar and Vocabulary*, Macmillan Education, New edition, 2009.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Grammaire allemande

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Descriptif :

- Morphologie des groupes syntaxiques
- Le système des cas
- Les verbes, noms communs et adjectifs suivis d'un groupe prépositionnel
- La formation des mots
- Morphologie et emplois des temps et des modes du verbe
- Le passif
- L'impératif
- L'expression de la condition
- La négation
- Le groupe participe, les relatives – Les particules illocutoires

Objectifs : Améliorer la maîtrise de la grammaire de la communication écrite et orale, créer des automatismes, remédier aux erreurs les plus fréquentes de locuteurs francophones

Bibliographie :

- G. CAUQUIL et F. SCHANEN : *La grammaire allemande*, collection Bescherelle, éd. Hatier (à acquérir par les étudiants, une grande partie du cours étant basé sur cet ouvrage).
- G. SAMSON et J. JANITZA : *L'allemand de A à Z*, éd. Hatier (ouvrage de base et cahier d'exercices, à acquérir par les étudiants).
- Guy RENAUD : *Les pièges de l'allemand*, éd. Belin (à consulter).

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Grammaire espagnole

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours est axé sur la syntaxe espagnole et approfondit des notions telles que les pronoms relatifs, la tournure emphatique, les propositions, la phrase impersonnelle, à travers une analyse comparative des systèmes espagnol et français. Des exercices réguliers permettent de consolider les apprentissages.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Grammaire italienne

12 h CM -1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (erik.pesenti-rossi@uha.fr)

Descriptif : Le cours se propose d'étudier le fonctionnement de la langue italienne à partir de ses bases ; les séances seront structurées en une première partie théorique et une deuxième dédiée aux exercices. La bibliographie sera fournie en début d'année par l'enseignant.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Linguistique

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

Descriptif : Le langage sera analysé dans ce cours sous le prisme de la communication, en partant du schéma proposé par Jakobson, pour arriver à la pragmatique, avec l'introduction des notions d'actes de langage (Austin, Searle) et de maxims conversationnelles (Grice). A partir de ces considérations, la deuxième partie du cours sera consacrée aux métaphores et à leur rôle dans le discours oral ou écrit (notamment journalistique et spécialisé). Le point d'arrivée de ce petit excursus sera la théorie conceptuelle de la métaphore et les approches de la linguistique cognitive.

Bibliographie :

Grice, Paul, "Logic and Conversation" (1975), in *Studies in the Way of Words*, Cambridge (MA): Harvard University Press, 1991, p. 22-40.

Jakobson, Roman, "Closing Statement: Linguistics and Poetics" (1959), in T. Sebeok, *Style in Language*, Cambridge (MA), MIT Press, 1960, p. 350-449 [ici 350-359].

Lakoff, George and Johnson, Marc, *Metaphors We Live By*, Chicago: University of Chicago Press, 1980.

Searle, John, *Speech Acts*, Cambridge: Cambridge University Press, 1969.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traductions spécialisées – Anglais : Version

12 h TD –1h hebdomadaire

Enseignante : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

Descriptif : travail collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique envoyés à l'avance ou présentés en cours. Objectif : mettre en évidence les mécanismes de la traduction de l'anglais vers le français en particulier dans le domaine des sciences et techniques, rechercher ensemble la manière la plus appropriée, en fonction du contexte, de retranscrire l'information dans l'autre langue.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traductions spécialisées – Anglais : Thème

12 h TD –1h hebdomadaire

Enseignante : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

Descriptif : travail collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique envoyés à l'avance ou présentés en cours. Objectif : mettre en évidence les mécanismes de la traduction du français vers l'anglais en particulier dans le domaine des sciences et techniques, rechercher ensemble la manière la plus appropriée, en fonction du contexte, de retranscrire l'information dans l'autre langue.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traductions spécialisées – allemand : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Maxime BOEUF

Descriptif : Des thèmes similaires sont abordés pour permettre un apprentissage approfondi et systématique du vocabulaire de spécialité.

Bibliographie : *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Linguatrec*

IATE - Interactive Terminology for Europe (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands* - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen.

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

MCC : contrôle continu intégral.

UE 31 Traductions spécialisées – allemand : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Petra GESPER

Descriptif : Travail individuel et/ou collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique (communications, articles de presse, brevets, modes d'emploi, fiches techniques, etc.) dont l'objectif est de mettre en évidence les mécanismes généraux de la traduction dans le champ spécifique des sciences et techniques. Les principaux thèmes abordés sont la biologie, la médecine, l'aéronautique, les transports terrestres et maritimes, la construction.

Bibliographie : *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatec*

IATE - Interactive Terminology for Europe (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands* - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen.

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

MCC : contrôle continu intégral.

UE 31 Traductions spécialisées – Espagnol : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traductions spécialisées – Espagnol : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traduction spécialisées – Italien : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (erik.pesenti-rossi@uha.fr)

Descriptif : Le cours de version (traduction de l'italien vers le français) se propose de travailler sur des supports variés (revues, critiques, articles de presse, textes techniques et scientifiques). Il s'agira de consolider et d'approfondir les bases acquises en première année et les connaissances lexico-grammaticales dans les deux langues. Il est nécessaire de maîtriser parfaitement la langue française. Les textes seront fournis par l'enseignant.

MCC : contrôle continu intégral

UE 31 Traduction spécialisées – Italien : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif : Le cours sera dédié à la traduction du français à l'italien de textes variés (articles de journaux, textes techniques) dans le but d'améliorer la maîtrise des structures grammaticales et du lexique. Les textes seront fournis en classe et sur la page Moodle du cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 INTERCULTURALITE (8 ECTS)

UE 32 Anglais : Oral

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Sarah STEENSON (sarah.steenison AT uha.fr)

Descriptif : The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with upper intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language. In addition, students will actively role play, summarize, and build listening comprehension as well as spoken English skills through engaging with peers and weekly topics.

Bibliographie: Larousse Concise French-English Dictionary or similar

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Allemand : Oral

12h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs : – Améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; acquérir du vocabulaire thématique

– Prendre la parole en public ; faire des exposés (possibilité d'utiliser un rétroprojecteur pour des présentations Powerpoint) ; diriger une discussion ; argumenter

Programme : – Chaque étudiant présentera un exposé d'environ 15 minutes à propos d'un sujet qu'il aura choisi sur une liste présentée en début de semestre, et animera une discussion avec d'autres étudiants.

Préparation : –Suivre l'actualité dans les médias germanophones

– Utiliser des sources d'information, notamment Internet, sans faire du copier-coller. Le plagiat, même partiel, sera sanctionné.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Espagnol : Oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à entraîner les étudiants à échanger en espagnol. La prise de parole se fera à partir d'articles de presse et de séquences audiovisuelles sur des questions contemporaines ou à travers des exposés thématiques. Une attention particulière sera accordée à l'apport d'outils linguistiques permettant de perfectionner l'expression orale.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Italien : Oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Sara GIULIANI (sara.giuliani AT uha.fr)

Descriptif: Ce cours vise à améliorer la maîtrise de la langue italienne orale et à acquérir du vocabulaire thématique. À partir d'articles de presse et de vidéos, les étudiants mèneront une discussion sur des questions politiques et d'actualité pour perfectionner l'expression orale.

MCC: contrôle continu intégral

UE 32 Cultures européennes

12 h CM -1h hebdomadaire

Enseignante : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour objectif d'aborder les aspects d'interaction entre la société et la langue : les normes langagières, les variations linguistiques, les interférences linguistiques dont la connaissance est indispensable dans le contexte interculturel.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Anglais : Civilisation

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Samuel LUDWIG (samuel.ludwig AT uha.fr)

Descriptif : **Civilisation des États-Unis.** This is a lecture course taught in English. We will study the major ideas and historical events which have shaped the development of the United States from colonial times to the Civil War. The teaching will be based on powerpoints with keywords and emblematic pictures.

Bibliographie :

- Wayne A. Wiegand : *U.S. History for Dummies*. Hungry Minds, Inc. 2001. Bon prix sur Internet.
- *A People and A Nation : A History of the United States* (2ème édition ou any more recent edition as long as it is a complete edition).
- *Liberty, Equality, Power : A History of the American People* (compact 5th édition ou more recent editions as long as they are complete).

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Allemand : Civilisation**12 h CM – 1h hebdomadaire**

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Réactivation et approfondissement des connaissances relatives à la géographie, la politique, la société, la culture et l'histoire allemandes. Première présentation de l'Autriche et de la Suisse.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Espagnol : Civilisation**12 h CM – 1h hebdomadaire**

Enseignant : Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif et objectifs :

Ce cours d'initiation à l'histoire latino-américaine vise à doter les étudiants d'une culture générale sur les grandes périodes de l'histoire, les événements marquants et les problématiques qui ont façonné ce sous-continent d'une extrême diversité géographique, politique ou économique, mais aussi d'une forte unité linguistique et interculturelle.

L'acquisition des connaissances autour de l'histoire ibéro-américaine va de pair avec l'amélioration des compétences de compréhension orale et écrite en castillan. L'étudiant doit comprendre de manière synthétique les principaux enjeux de l'histoire latino-américaine et maîtriser le vocabulaire adéquat en vue d'une dissertation historique courte (question de cours) ou d'un commentaire de document. Dans cette optique la bibliographie en espagnol est aussi un outil indispensable pour la progression en langue espagnole.

Bibliografía:

Jacqueline Covo Maurice, *Introduction aux civilisations-latino-américaines*, Paris, (2009), 2011, 2012.

Tulio Halperlin, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza Editorial, 1998.

J. Lynch, *Las revoluciones hispano-americanas: 1808-1826*, Barcelona, Ariel, 1998.

Annie Molinié, *Vocabulaire de l'Amérique Latine*, Paris, Nathan, 1996.

Montserrat Varela Navarro, *América Latina / Su historia explicada*, Schmetterling Verlag GmbH, 2010.

MCC : contrôle continu intégral

UE 32 Italien : Civilisation**12 h CM - 1h hebdomadaire**

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (erik.pesenti-rossi@uha.fr)

Descriptif : Le cours est axé sur l'étude de l'Italie de l'Unité (1861) à la fin de la Première Guerre mondiale (1919). Nous aborderons en particulier les problèmes socio-politiques de la jeune nation italienne, sa politique coloniale et la participation à la Première Guerre mondiale.

Bibliographie conseillée :

PECOUT Gilles, *Naissance de l'Italie contemporaine*, Armand Colin, 2007.

ISNENGHI Mario et ROCHAT Giorgio, *La grande guerra*, Il Mulino, 2008.

MCC : contrôle continu intégral

UE 33 SCIENCES ET TECHNIQUES (8 ECTS)**UE 33 Physique**

12 h CM + 12 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : Artan SINOIMERI (artan.sinoimeri AT uha.fr)

Descriptif : Brève introduction avec rappels historiques sur la physique.

Physique du mouvement des corps.

Cinématique du corps solide.

Équilibre dynamique et statique des corps solides.

MCC : contrôle continu intégral

UE 33 Chimie (biologie)

12 h CM + 12 h TD - 2h hebdomadaires. Cours mutualisé avec L3 TST

Enseignante : Anna BOULANGER (anna.boulanger AT uha.fr)

Descriptif : La diversité des composés chimiques, la chimie qui nous entoure, la nomenclature/les fonctions/la représentation des molécules en chimie, le cahier de laboratoire - Les publications scientifiques et les bases de

données en chimie, exercices de traduction en chimie, visite de laboratoires de chimie

MCC : contrôle continu intégral – projet personnel : dossier et présentation orale.

UE 33 Technologie

12 h CM + 12h TD – 2h hebdomadaires. Cours mutualisé avec L3 TST

Enseignante : Émilie DREAN (emilie.drean AT uha.fr)

Descriptif : Cours traitant des matériaux composites et découpé comme suit : Description générale (renforts fibreux, matrices, semi-produits) – Mise en œuvre (moulage au contact, par compression à chaud, pultrusion...) – Caractérisation (spectrométrie, DSC, GPC, essais mécaniques).

Les étudiants préparent également un rapport scientifique de 10 pages sur un objet en matériau composite. Le sujet est présenté à l'oral au semestre suivant.

MCC : contrôle continu intégral

UE 33 Mathématiques appliquées

12 h CM

Enseignant : Abdenacer MAKHLOUF (abdenacer.makhlouf AT uha.fr)

Descriptif :

MCC : contrôle continu intégral

UE 34 PROFESSIONNALISATION (5 ECTS)

UE 34 Informatique

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : Laetitia ATTILI (laetitia.attili AT uha.fr)

Descriptif du cours : Wordpress : mise en place de l'outil et formation de base ; création de contenu, design et communication.

MCC : Contrôle continu intégral

UE 34 Projet professionnel personnel (Projet Tuteuré)

12 h TD

Enseignant : Laurent BEREK (laurent.berec AT uha.fr)

Ce cours vise à inciter les étudiants à réfléchir à leur avenir. Ils feront une recherche documentaire, interrogeront des professionnels et remettront un petit dossier.

MCC : projet

UE 34 Identité numérique (module du Learning Center)

2 h TD –

Enseignant : Néhémie HENRY (nehemie.henry@uha.fr)

Licence LEA EI, deuxième année

Semestre 4

UE 41 LANGUES (8 ECTS)

UE 41 Français

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Philippe MEYER (philippe.meyer AT uha.fr)

Descriptif : Cours d'approfondissement en lien avec les sciences consacré essentiellement à la rédaction en français autour de deux exercices : le résumé et la dissertation.

Cours divisé en trois moments : Étape 1 : QCM de culture générale et française Étape 2 : Exercices lexicaux en lien avec les sciences Étape 3 : Application rédactionnelle

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Traduction anglais : Thème et Version

12+12 h TD – 1h+1h hebdomadaires

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

Descriptif : Le cours propose une approche pré-professionnelle à la tâche de traduction, avec un travail individuel et collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique (articles de presse, modes d'emploi, fiches techniques, etc.), avec comme objectif de développer une conscience de la traduction en tant qu'activité ciblée et service fourni à un client. Le cours prévoit l'utilisation et l'initiation à un logiciel de traduction assistée par ordinateur (TAO) en ligne, Memsources, pour lequel les étudiants recevront une licence gratuite. Nous nous focaliserons d'abord sur des compétences traductionnelles (mécanismes de traduction de l'anglais vers le français, et vice versa, en particulier dans le domaine des sciences et techniques, techniques de reformulation, normes à suivre, etc.). Le travail sur la TAO permettra de travailler certaines compétences technologiques et l'approche préprofessionnelle à la tâche de traduction d'introduire des compétences liées à la prestation de services de traduction (tarification, devis) et à la gestion de projet en traduction.

Bibliographie :

Les textes seront fournis au format numérique sur Moodle.

Dictionnaires monolingues conseillés :

Le Trésor de la langue française (en ligne : <http://www.cnrtl.fr/definition/>)

Oxford English Dictionary (en ligne, via accès UHA sur campus ou à distance : www.oed.com)

Merriam-Webster online dictionary (en ligne : <http://www.merriam-webster.com>)

Dictionnaires bilingues conseillés (disponibles au LC) :

Le Robert & Collins : dictionnaire français-anglais, anglais-français

Grand dictionnaire Larousse : français-anglais, anglais-français / Dictionary French-English, English-French, unabridged edition

Dictionnaires/corpus en ligne : *Linguee*, <http://www.linguee.fr/>

Ressources terminologiques : *IATE, GDT, Microsoft Language Portal*, etc.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Traduction allemand : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Johanna KOEHN (johanna.koehn AT uha.fr)

Descriptif : Des thèmes similaires sont abordés pour permettre un apprentissage approfondi et systématique du vocabulaire de spécialité. Un apprentissage systématique de lexicologie spécialisée sera demandé.

Bibliographie : *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatec.*

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen*.

IATE - Interactive Terminology for Europe (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Traduction allemand : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Descriptif : Travail individuel et/ou collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique (communications, articles de presse, brevets, modes d'emploi, fiches techniques, etc.) dont l'objectif est de mettre en évidence les mécanismes généraux de la traduction dans le champ spécifique des sciences et techniques. Les principaux thèmes abordés sont la biologie, la médecine, l'aéronautique, les transports terrestres et maritimes, la construction. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

Bibliographie : *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatec.*

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen.*

IATE - Interactive Terminology for Europe (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Espagnol : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction de l'espagnol vers le français. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Espagnol : Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec les mécanismes généraux de la traduction du français vers l'espagnol. Le cours prend appui sur des articles de presse ayant trait au monde hispanique contemporain, sur des thèmes socio-économiques, politiques, culturels ou scientifiques. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Italien : Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (epesenti AT unistra.fr)

Descriptif : Le cours de version (traduction de l'italien vers le français) se propose de travailler sur des supports variés (revues, critiques, articles de presse textes techniques et scientifiques). Il s'agira de consolider et d'approfondir les bases acquises en première année et les connaissances lexico-grammaticales dans les deux langues. Il est nécessaire de maîtriser parfaitement la langue française. Les textes seront fournis par l'enseignant.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Italien : Thème

12 h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante: Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Le cours sera consacré à la traduction du français à l'italien de textes variés (articles de journaux, textes techniques) dans le but d'améliorer la maîtrise des structures grammaticales et du lexique. Les textes seront fournis en classe et sur la page Moodle du cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 INTERCULTURALITE (8 ECTS)

UE 42 Anglais : oral

12h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Sarah STEENSON (sarah.steenon AT uha.fr)

Descriptif : The objective of this course is to build fluency, vocabulary, and conversational skills in English with upper intermediate learners. The course will cover daily topics such as tourism, making purchases, traveling, current events, and giving opinions. Students will build knowledge of grammar, participate in group activities and presentations, and engage with media such as podcasts and news to improve their understanding of grammar, style, and structure of the English language. In addition, students will actively role play, summarize, and build listening comprehension as well as spoken English skills through engaging with peers and weekly topics.

Bibliographie: Larousse Concise French-English Dictionary or similar

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 Allemand : oral

12h TD - 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Descriptif :

Objectifs : – Améliorer la maîtrise de la langue orale correcte et stylistiquement appropriée ; acquérir du vocabulaire thématique

– Prendre la parole en public ; faire des exposés (possibilité d'utiliser un rétroprojecteur pour des présentations Powerpoint) ; diriger une discussion ; argumenter

Programme : – Les étudiants mèneront une discussion à propos de différents sujets de société en se glissant dans le rôle d'un personnage concerné (jeu de rôles distribués au hasard). Un étudiant dirigera cette discussion. Les textes présentant la situation en question auront été distribués 2 semaines auparavant.

Préparation : – Suivre l'actualité dans les médias germanophones

– Utiliser des sources d'information, notamment Internet, **sans faire du copier-coller. Le plagiat, même partiel, sera sanctionné.**

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 Espagnol : oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à entraîner les étudiants à échanger en espagnol. La prise de parole se fera à partir d'articles de presse et de séquences audiovisuelles sur des questions contemporaines ou à travers des exposés thématiques. Une attention particulière sera accordée à l'apport d'outils linguistiques permettant de perfectionner l'expression orale.

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 Italien : oral

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Muauia ALABDULMAGID (muauia.alabdulmagid AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours vise à améliorer la maîtrise de la langue italienne orale et à acquérir du vocabulaire thématique. À partir d'articles de presse et de vidéos, les étudiants mèneront une discussion sur des questions politiques et d'actualité pour perfectionner l'expression orale.

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 Anglais : langue commerciale

12 h CM - 1h hebdomadaire

Enseignante : Pascale BRENGARD (pascale.brengard AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours porte sur les aspects de la correspondance commerciale en anglais. Il permet aux étudiants d'acquérir les expressions et le lexique propres à ce domaine, tout en se familiarisant avec les spécificités culturelles (American vs British English) concernant les normes de présentation et de communication, à travers des exercices de traduction et de rédaction.

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 Allemand : langue commerciale**12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignante : Régine BATTISTON** (regine.battiston AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours porte sur des aspects de la correspondance commerciale en allemand. Il permet l'acquisition d'expressions et de vocabulaire de ce domaine, par les normes de présentation et de communication, à travers des exercices de rédaction de courriers commerciaux (emails et lettres).

Bibliographie : sera communiquée en cours et sur moodle**MCC** : contrôle continu intégral**UE 42 Espagnol : langue commerciale****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignante : Adèle MULLER** (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours porte sur les bases de la communication commerciale en espagnol. Il permet aux étudiants d'acquérir les expressions et le lexique propres à ce domaine, tout en se familiarisant avec les spécificités culturelles du monde hispanique, à travers des exercices écrits et des présentations orales. L'objectif est de parvenir à s'exprimer avec aisance dans le contexte professionnel du secteur commercial.

MCC : contrôle continu intégral**UE 42 Italien : langue commerciale****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Muauia ALABDULMAGID** (muauia.alabdulmagid AT uha.fr)

Descriptif : Le cours sera consacré à l'étude du lexique et des expressions propres au domaine du commerce et au monde des affaires, à travers la lecture de textes et des exercices de traduction. Les matériels seront fournis par l'enseignant.

MCC : contrôle continu intégral**UE 42 Anglais : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Samuel LUDWIG** (samuel.ludwig AT uha.fr)

Descriptif : Civilisation des États-Unis This is a lecture course taught in English. We will study the major ideas and historical events which have shaped the development of the United States from the Civil War to the present. The teaching will be based on powerpoints with keywords and emblematic pictures.

Bibliographie :

- Wayne A. Wiegand : *U.S. History for Dummies*. Hungry Minds, Inc. 2001.
- *A People and A Nation : A History of the United States* (2ème édition ou any more recent edition as long as it is a complete edition)
- *Liberty, Equality, Power : A History of the American People* (compact 5th édition ou more recent editions as long as they are complete)

MCC : contrôle continu intégral**UE 42 Allemand : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : François DANCKAERT** (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Réactivation et approfondissement des connaissances relatives à la géographie, la politique, la société, la culture et l'histoire des pays germanophones.

MCC : contrôle continu intégral**UE 42 Espagnol : Civilisation****12 h CM – 1h hebdomadaire****Enseignant : Felipe APARICIO** (felipe.aparicio AT uha.fr)**Descriptif et objectifs :**

Ce cours d'initiation à l'histoire latino-américaine vise à doter les étudiants d'une culture générale sur les grandes périodes de l'histoire, les événements marquants et les problématiques qui ont façonné ce sous-continent d'une extrême diversité géographique, politique ou économique, mais aussi d'une forte unité linguistique et interculturelle. L'acquisition des connaissances autour de l'histoire ibéro-américaine va de pair avec l'amélioration des compétences de compréhension orale et écrite en castillan. L'étudiant doit comprendre de manière synthétique les principaux enjeux de l'histoire latino-américaine et maîtriser le

vocabulaire adéquat en vue d'une dissertation historique courte (question de cours) ou d'un commentaire de document. Dans cette optique la bibliographie en espagnol est aussi un outil indispensable pour la progression en langue espagnole.

Bibliografía:

Jacqueline Covo Maurice, *Introduction aux civilisations-latino-américaines*, Paris, (2009), 2011, 2012.

Tulio Halperlin, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza Editorial, 1998.

J. Lynch, *Las revoluciones hispano-americanas : 1808-1826*, Barcelona, Ariel, 1998.

Annie Molinié, *Vocabulaire de l'Amérique Latine*, Paris, Nathan, 1996.

Montserrat Varela Navarro, *América Latina / Su historia explicada*, Schmetterling Verlag GmbH, 2010.

MCC : contrôle continu intégral

UE 42 Italien : Civilisation

12 h CM -1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (epesenti AT unistra.fr)

Descriptif : Le cours est axé sur l'étude de l'Italie de l'Unité (1861) à la fin de la Première Guerre mondiale (1919). Nous aborderons en particulier les problèmes socio-politiques de la jeune nation italienne, sa politique coloniale et la participation à la Première Guerre mondiale.

Bibliographie conseillée :

PECOUT Gilles, *Naissance de l'Italie contemporaine*, Armand Colin, 2007.

ISNENGHI Mario et ROCHAT Giorgio, *La grande guerra*, Il Mulino, 2008.

MCC : contrôle continu intégral

UE 43 SCIENCES ET TECHNIQUES (8 ECTS)

UE 43 Physique

12 h CM + 12 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignante : Florence DIEVAL (florence.dieval AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours est une introduction à la biomécanique – Définition – Étude des grands domaines d'analyse et d'application – Quelques exemples d'application – Étude d'un mouvement.

MCC : contrôle continu intégral

UE 43 Chimie

12 h CM + 12 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignants : Karine MOUGIN (karine.mougin AT uha.fr) et Roger GADIOU (roger.gadiou AT uha.fr)

Descriptif : Cours sur les nanotechnologies, et en particulier sur les principes d'assemblage des molécules et des nanoparticules, ainsi que sur la pollution (effet de serre, pluies acides...) et l'énergie (comment concevoir une usine qui n'émet pas de polluants). Travail individuel et/ou collectif sur un texte à caractère scientifique et technique dans le domaine des nanotechnologies (communication ou article). L'objectif du travail est de mettre en évidence la structure du texte scientifique, d'extraire le lexique technique et d'en faire sa traduction et son résumé.

MCC : contrôle continu intégral

UE 43 Technologie

12 h CM – 12 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : Émilie DREAN (emilie.drean AT uha.fr)

Descriptif : Cours traitant des turbines hydrauliques et illustré par l'étude de l'usine marémotrice de la Rance. Il se découpe de la façon suivante : Le phénomène des marées - Description et fonctionnement de l'usine marémotrice - Les turbines hydrauliques (Pelton, Francis, Kaplan, bulbes) - Mécanique des fluides appliquée au fonctionnement des turbines (équation de continuité, théorème de Bernoulli, étude des pertes de charge).

MCC : contrôle continu intégral

UE 43 Mathématiques appliquées

12 CM

Enseignant : Abdenacer MAKHLOUF (abdenacer.MAKHLOUF AT uha.fr)

UE 44 : PROFESSIONNALISATION (6 ECTS)

UE 44 Informatique

24 h TD - 2h hebdomadaires

Enseignant : Jean-Daniel GISSINGER (jdgissinger AT yahoo.fr)

Descriptif : Excel

Ses objectifs sont de permettre aux étudiants de maîtriser :

- L'organisation de l'interface d'Excel 2010 (navigation dans les menus, procédures de sauvegarde, personnalisation).
- La réalisation d'applications (tableaux et graphiques).
- L'utilisation des fonctions de feuille de calcul les plus couramment usitées (fonctions logiques, fonctions date-heure, fonctions statistiques, fonctions mathématiques).
- La réalisation de tableaux croisés dynamiques.
- La gestion d'un classeur et la mise en forme des applications produites.

Cet enseignement, à caractère très pratique, se déroulera en salle informatique.

Bibliographie : Ouvrages sur Excel disponibles dans les librairies et dans les bibliothèques de l'UHA.

MCC : Contrôle continu intégral

UE 44 Recherche documentaire (module du Learning Center)

6 h TD

MCC : Selon les modalités du Learning Center.

UE 44 Séminaire recherche en traduction

6 h TD : trois conférences de deux heures selon le programme du cycle « Penser la traduction »

Descriptif : Conférences du cycle « Penser la traduction » organisé par Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr) et Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

MCC : contrôle continu intégral : compte rendu d'une conférence au choix)

UE 44 UE libre (stage possible)

Licence LEA EI, troisième année

Semestre 5

UE 51 LANGUES (7 ECTS)

UE 51 Anglais - Traduction spécialisée - Version et thème

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignante : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

Descriptif : travail collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique envoyés à l'avance ou présentés en cours. Objectif : mettre en évidence les mécanismes de la traduction en particulier dans le domaine des sciences et techniques, rechercher ensemble la manière la plus appropriée, en fonction du contexte, de retranscrire l'information dans l'autre langue.

Objectifs : Se familiariser avec les problèmes et la méthodologie de la traduction, selon les besoins propres au couple de langues français-anglais.

Descriptif : Introduction méthodologique et pratique à la traduction de documents reflétant les spécificités d'œnologie et les types de textes que le traducteur professionnel est susceptible de rencontrer dans le couple de langues considéré.

Compétences visées : Définition et évaluation des problèmes de traduction et capacité de trouver des solutions appropriées ; définition des étapes et des stratégies de traduction d'un document relevant du domaine de spécialité considéré ; capacité de justifier ses choix et ses décisions de traduction ; capacité d'extraire, de traiter et de rechercher des informations pertinentes pour le travail de traduction ; développement des connaissances dans le domaine de l'œnologie.

Ressources utiles :

- base de données terminologique IATE (Interactive Terminology for Europe) : <https://iate.europa.eu/home>
- Lexique d'œnologie : <https://www.vins.be/blog-vins/lexique-oenologie.html>
- Lexique du vin franco-anglais : <https://www.interfrance.com/fr/vin/wine-terms.html>

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Allemand - Traduction spécialisée - Version

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Johanna KOEHN (johanna.koehn AT uha.fr)

Descriptif : Des thèmes similaires sont abordés pour permettre un apprentissage approfondi et systématique du vocabulaire de spécialité. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

Bibliographie : *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatec.*

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen*.

IATE - *Interactive Terminology for Europe* (en ligne : <http://iate.europa.eu/>)

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

MCC : contrôle continu intégral

UE 41 Allemand - Traduction spécialisée - Thème

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Descriptif : Travail individuel et/ou collectif sur un corpus de textes à caractère scientifique et technique (communications, articles de presse, brevets, modes d'emploi, fiches techniques, etc.) dont l'objectif est de mettre en évidence les mécanismes généraux de la traduction dans le champ spécifique des sciences et techniques. Les principaux thèmes abordés sont la biologie, la médecine, l'aéronautique, les transports terrestres et maritimes, la construction. Un apprentissage systématique de lexique spécialisé sera demandé.

Bibliographie : *Dictionnaires papier ou en ligne Pons, Duden, Leo, Reverso, Linguatec.*

Barnier, Joseph; Delage Edmond, Niemann Raymond-Fred, *Les mots allemands - Deutsch/Französisch nach Sachgruppen*.

D'autres références bibliographiques seront communiquées au cours de l'année en fonction des thématiques abordées.

MCC : contrôle continu intégral

UE 51 Espagnol - Traduction spécialisée – Version et thème

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

MCC : contrôle continu intégral

UE 51 Italien - Traduction spécialisée – Version et thème

12h TD – 1 h hebdomadaires

Enseignants : Version : Erik PESENTI ROSSI (epesenti AT unistra.fr). Thème : Alessandra LOCATELLI (alessandra.locatelli AT uha.fr)

Descriptif du module d'Alessandra Locatelli : Le cours sera consacré à la traduction du français à l'italien de textes variés (articles de journaux, textes techniques) dans le but d'améliorer la maîtrise des structures grammaticales et du lexique. Les textes seront fournis en classe et sur la page Moodle du cours.

MCC : contrôle continu intégral.

UE 51 Anglais - Analyse, rédaction, synthèse

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Noëlle CUNY (noelle.cuny AT uha.fr)

Descriptif : This is a practical course taught in English. We will read and study exemplary texts in order to learn how good native writers compose their ideas into a lucid text. We will also write summaries, compare texts, and basically try to improve our written expression and the formulation of our own ideas.

Bibliographie : handouts

MCC : contrôle continu intégral

UE 51 Allemand – Analyse, rédaction, synthèse

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs :

- Améliorer la compréhension de textes consacrés à l'économie et ses répercussions sur la société allemande – Savoir analyser et résumer ces textes en allemand
- Élargir le vocabulaire

Méthode : Lecture, discussion-élucidation de textes consacrés à l'économie et la société allemandes
Résumé en un nombre de mots indiqué

Préparation : Suivre l'actualité économique et sociale dans les médias allemands et /ou suisses

Bibliographie : Polycopiés distribués au cours

MCC : contrôle continu intégral

UE 51 Espagnol – Analyse, rédaction, synthèse

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant: Felipe APARICIO (felipe.aparicio AT uha.fr)

Descriptif : Analyse contrastive des textes juridiques, scientifiques et techniques en espagnol. Production d'un glossaire monolingue des expressions de causalité et finalité. Exercices de synthèse et de rédaction à partir de textes de départ longs. Prise de décisions au niveau de l'information : données qualitatives et quantitatives.

Bibliographie :

Bénaben, M. (2002). *Manuel de linguistique espagnole*. Paris : Ophrys.

Gladieu, M. M. (1999). *Le recours à la méthode. Le commentaire de textes*. Paris : Éditions du temps.

Salomon, P. (1996). *L'explication de textes en espagnol*. Paris : Ophrys.

Dictionnaires monolingues conseillés :

Moliner, M. (2005). *Diccionario de uso del español*. Madrid : Gredos.

Real Academia Española. (2009). *Diccionario de la lengua española*. Madrid : Espasa.

MCC : contrôle continu intégral

UE 51 Italien – Analyse, rédaction, synthèse

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Maria Concetta CARDONE

Descriptif : Le cours se propose d'analyser des textes de longueurs variées et des corpus de textes en rapport avec différents domaines : économique, juridique, interculturel, technique. Les objectifs principaux de ce cours sont les suivants:

- comprendre le texte et sa dynamique pour pouvoir l'analyser et en produire une synthèse pertinente
- approfondir et renforcer le vocabulaire
- améliorer des compétences écrites en langue italienne

Ouvrage conseillé : Evelyne Donnarel, Antonella Capra, *Explication de texte, commentaire guidé, commentaire dirigé*, Ellipses, 2008.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 COMMUNICATION D'AFFAIRES (7 ECTS)

UE 52 Anglais – Interprétation (consécutive)

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

Descriptif : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive anglais > français suivis d'un commentaire de l'enseignant sur la prestation de l'étudiant.

L'accent est mis sur la compréhension en profondeur et en nuances du message, l'appropriation du discours, la qualité de la langue d'expression (français) à un haut niveau de précision et la communication.

Thèmes abordés : économie, gestion d'entreprise, finances.

Objectifs/acquis : Transmettre en français le message original exprimé en anglais, en situation d'interprétation consécutive, en démontrant sa maîtrise du français en s'appropriant du discours, en rendant compte du cheminement de la pensée de l'orateur, en utilisant le registre de communication pertinent et selon les conventions de communication spécifiques au contexte et selon les conventions de communication spécifiques au contexte.

Développer des stratégies de recherche documentaire et terminologique.

Développer des stratégies de prise de notes.

MCC : Contrôle continu intégral

UE 52 Anglais - Interprétation (liaison)

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignantes : Suzanne MUNRO (suzanne.munro AT uha.fr) et **Sarah STEENSON** (sarah.steenison AT uha.fr)

Descriptif : L'interprète effectue la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles... Dans ce cours, l'étudiant devient l'interprète qui pratique la traduction orale dans les deux sens ; anglais – français/français – anglais dans le contexte de débats dont les sujets sont choisis par les étudiants au début de chaque semestre.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Allemand – Interprétation (consécutive)

24 h TD – 1h +1h hebdomadaires

Enseignant : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Initiation à la traduction orale : traduction de l'allemand vers le français de séquences relativement brèves.

UE 52 Allemand – Interprétation (liaison)

24 h TD – 1h +1h hebdomadaires

Enseignants : François DANCKAERT (francois.danckaert AT uha.fr)

Descriptif : Initiation à la traduction orale : traduction de l'allemand vers le français et du français vers l'allemand, afin de permettre la communication entre une germanophone et un francophone.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Espagnol - Interprétation

24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires

Enseignantes : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr) **pour l'interprétation consécutive ; Adèle MULLER et Maria-Antonia BELLO** (m.antonieta.bello AT gmail.com) **pour l'interprétation de liaison**

Descriptif : Ce cours est divisé en deux parties. Il s'agira d'une part de s'entraîner à l'interprétation consécutive, c'est-à-dire à restituer en français les idées principales d'un discours en langue espagnole (d'une durée de 2 ou 3 minutes), et dans un deuxième temps à pratiquer l'interprétation de liaison, qui consiste à transposer de l'espagnol au français un dialogue au fur et à mesure que s'expriment les locuteurs. Les supports utilisés sont des entretiens, des débats d'actualité, des articles de presse ou des documents audio ou vidéo ayant trait au monde hispanique contemporain. Le travail de dissociation linguistique et de reformulation, le respect des normes culturelles, le développement des facultés d'écoute, de compréhension et de mémorisation sont les axes principaux du cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Italien – Interprétation (consécutive)

12 h TD – 1h hebdomadaires

Enseignante : Martina DELLA CASA (martina.della-casa AT uha.fr)

Descriptif : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive italien > français : les étudiants devront transmettre en français le message original exprimé en italien en utilisant le registre de communication pertinent.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Italien – Interprétation (liaison)

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Maria Concetta CARDONE

Descriptif : Ce cours vise à pratiquer l'interprétation dans les deux sens : italien – français/français – italien dans des contextes de débats spécifiques. Les étudiants effectueront la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Anglais - Négociation d'affaires

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : AMANDA Mistry (amanda.mistry AT uha.fr)

Objectives: The focus of this course will be to build students' knowledge and confidence with professional communications involving business and negotiations in English. Through team and individual exercises, students will deliver oral reports of contemporary business news, participate in role playing exercises such as introductions, meeting clients and drafting follow-up correspondence. They will also practice pitching proposals, providing contact information (including social media information), giving directions, booking accommodations, and managing customer relations.

Bibliography: *Crucial Conversations Tools for Talking When Stakes Are High*, Second Edition, Kerry Patterson, 2011.

Dictionary of Business and Economics Terms, Jack P. Friedman, Barron's Business Dictionaries (5th edition, 2012).

1000 expressions pour travailler en anglais, Christopher Edwards, 2016.

Online Resource: <http://www.french-linguistics.co.uk/glossaries/commerce/>

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Allemand – Négociation d'affaires

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr)

Objectifs : – améliorer la maîtrise de la langue orale dans un contexte professionnel ; acquérir du vocabulaire thématique

– argumenter, négocier en allemand

– savoir se présenter, présenter une entreprise, un produit

– savoir agir et réagir dans des situations de négociation (embauche, RDV, décisions dans une entreprise, recherche d'un logement...)

– **Méthode :**

- travail individuel, en binôme ou en groupe
- une partie théorique (sensibilisation au thème, champ lexical)
- une mise en pratique à l’oral
- un temps d’évaluation (mise en commun des propositions d’amélioration)
- **Bibliographie** : Polycopiés distribués au cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Espagnol - Négociation d'affaires

12 TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Isabel REPISO (isabel.repiso AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours présentera quelques notions fondamentales participant à la prise de décisions lors d’une situation de négociation. L’explication de certaines notions théoriques formulées par Daniel Kahneman, Prix Nobel d’économie en 2002, seront appliquées à des jeux de rôles partant d’une négociation à mener en contexte hispanophone entre deux ou plusieurs parties. Les notions d’interculturalité et d’ethnocentrisme seront progressivement intégrées aux pratiques de la négociation afin de rendre possible la résolution de désaccords en raison de biais culturels.

Bibliographie

Gilarranz Lapena, Mar et Bordonaba Zabalza, Maria Cristina. (2016). *Negociar en español*: Comunicación, gramática y cultura en lengua española. Egea: Università Bocconi.

Kahneman, Daniel (1993). *Penser rápido, pensar despacio*. Traduit par Joaquín Chamorro Mielke. Barcelona: Penguin Random House.

MCC : contrôle continu intégral

UE 52 Italien – Négociation d'affaires

12 TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Sara GIULIANI (sara.giuliani AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour but d’améliorer la langue orale et écrite dans un contexte professionnel et notamment de

- argumenter, négocier en italien,
- savoir se présenter, présenter une entreprise, un produit,
- savoir agir et réagir dans des situations de négociation (embauche, RDV, décisions dans une entreprise, recherche d’un logement...),

Bibliographie : polycopiés distribués en cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 53 INTERCULTURALITE (5 ECTS)

UE 53 Anglais - Civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignant : Laurent CURELLY (laurent.curelly AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants avec les questions et les enjeux auxquels le Royaume-Uni est confronté aujourd’hui. Il adoptera une double perspective :

- chronologique : panorama de l’histoire des îles Britanniques aux 20^{ème} et 21^{ème} siècles.
- thématique : immigration et multiculturalisme : le Royaume-Uni et l’Europe ; construction et déconstruction du Royaume-Uni ; l’État britannique aujourd’hui : enjeux institutionnels.

Le cours prendra appui sur des documents écrits et audio-oraux de nature variée que les étudiants seront invités à analyser. Une **participation active** en classe est requise. La fréquentation assidue des médias anglophones, britanniques en particulier, est indispensable. Les étudiants devront se procurer l’ouvrage suivant :

Sarah PICKARD, *Civilisation britannique – British Civilization*, collection « Langues pour tous », Pocket, dernière édition en date.

MCC : contrôle continu intégral

UE 53 Allemand - Civilisation

12 h CM – 1h hebdomadaire

Enseignante : Judith SYGA-DUBOIS (judith.syga-dubois AT uha.fr)

Descriptif : Civilisation des pays germanophones

Einführung in die Geschichte, Politik und Geographie Deutschlands, der Schweiz und Österreichs mit Bezügen zu aktuellen gesellschaftspolitischen und wirtschaftlichen Themen.

Bibliographie : Die relevanten Texte werden zur Verfügung gestellt.

MCC : contrôle continu intégral

UE 53 Espagnol - Civilisation

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr)

Descriptif : Le cours aborde l'évolution de l'Espagne contemporaine depuis la guerre civile : son histoire politique, sociale et économique sous le franquisme puis à partir de la Transition.

MCC : contrôle continu intégral

UE 53 Italien - Civilisation

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PESENTI ROSSI (erik.pesenti-rossi@uha.fr)

Descriptif : Le cours aborde l'évolution historique de l'Italie contemporaine de 1945 aux années 2000.

Bibliographie :

Paul Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi*, Einaudi, 2006.

Paul Ginsborg, *L'Italia del tempo presente*, Einaudi, 2007.

MCC : contrôle continu intégral

UE 53 Approche professionnelle interculturelle

24 h TD – 2h hebdomadaires

Enseignant : Frédéric SEYER (frederic.seyer AT uha.fr)

Descriptif : Le cours présente l'importance du facteur culturel dans le fonctionnement de l'entreprise. Si les procédures de gestion se standardisent aujourd'hui, la mondialisation et la globalisation mettent de plus en plus en avant la nécessité et la difficulté de travailler avec des cultures si différentes les unes des autres. Il s'agit dans un premier temps de comprendre l'importance du phénomène culturel dans la construction de ce que nous sommes (opposition du holisme et de l'individualisme méthodologique...) avant de concrètement constater et expliquer ces différences au travers la grille de lecture de Fons Trompenaars (Particularisme-Universalisme, Groupe-Individu, Spécifique-Diffus, Statut acquis- attribué...). L'objectif final consiste à apporter aux étudiants des solutions concrètes et de véritables stratégies afin d'optimiser au mieux les relations interculturelles au sein de l'entreprise multiculturelle.

Bibliographie : à voir en cours

MCC : contrôle continu intégral

UE 54 SCIENCES (7 ECTS)**UE 54 Cours EUCOR Université de Bâle****UE 54 Biologie (chimie)**

12 h CM + 12 h TD. Cours mutualisé avec L2 TST

Enseignante : Anna BOULANGER (anna.boulanger AT uha.fr)

Descriptif : Thèmes : La chimie qui nous entoure, approche générale de la chimie selon plusieurs grands thèmes : la chimie verte, les techniques d'analyse en chimie, les produits phytosanitaires, les colorants, les parfums, les métabolites secondaires... – Les publications scientifiques et les bases de données en chimie – Exercices de traduction en chimie – Visite de laboratoires de chimie

MCC : contrôle continu intégral – Projet personnel : dossier et présentation orale.

UE 54 Technologie

12 h CM + 12 h TD – Cours mutualisé avec L2 TST

Enseignante : Émilie DREAN (emilie.drean AT uha.fr)

Descriptif : Cours traitant des matériaux composites et découpé comme suit : Description générale (renforts fibreux, matrices, semi-produits) – Mise en œuvre (moulage au contact, par compression à chaud, pultrusion...) – Caractérisation (spectrométrie, DSC, GPC, essais mécaniques).

Les étudiants préparent également un rapport scientifique de 10 pages sur un objet en matériau composite.
Le sujet est présenté à l'oral au semestre suivant.
MCC : contrôle continu intégral

UE 55 PROFESSIONNALISATION (4 ECTS)

UE 55 Introduction à la TAO (cours ouvert à la mutualisation avec M1 CLE)

12 h TD – 2 h hebdomadaire x 6 semaines (pairs)

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

Descriptif : Ce cours est une introduction à la TAO (traduction assistée par ordinateur) et notamment au logiciel MemoQ Translator Pro. L'objectif est de préparer les étudiants à comprendre le fonctionnement de la TAO et son utilité pour le traducteur professionnel et à apprendre à se servir d'un logiciel parmi les plus utilisés dans l'industrie, en vue du stage du semestre 6 et/ou de leurs démarches professionnelles. Le matériel pour ce cours sera mis à disposition sur l'espace Moodle du cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 55 Ressources numériques (Projet Tuteuré)

12 h TD – 2h hebdomadaires x 6 semaines (impaires)

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

Descriptif : The course aims at introducing the students to the online tools available to people working in translation or across languages and cultures. The students will develop skills on Internet-searching, dictionary-using, as well as advanced editing skills in MSOffice/OpenOffice. Students will be advised to a more conscious use of machine translation. The course will finally tackle the building of one's own professional personality through social media, leading to a workshop on resumes.

Course materials: All materials for this class will be provided by the instructor in the dedicated Moodle space for the course.

MCC : contrôle continu intégral

UE 55 Recherche stage/emploi

6 h TD

MCC : Selon les modalités du SIO

UE 55 Préparation au stage et au rapport

6 h TD

Enseignants : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr), Laurent BEREC (laurent.berec AT uha.fr)

MCC : contrôle continu intégral

UE 55 Séminaire recherche en traduction

6 h TD – selon le planning du cycle de conférences « Penser la traduction »

Enseignants : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr) et Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

Descriptif : Ce séminaire est animé par les conférenciers – traductologues ou professionnels – invités dans le cadre du cycle « Penser la traduction ». Ce module est noté sur la base de la participation et d'un compte-rendu détaillé d'une séance.

MCC : contrôle continu intégral (compte rendu d'une conférence au choix)

Licence LEA EI, troisième année

Semestre 6

UE 61 TRADUCTION (6 ECTS)

UE 61 Anglais – Traduction spécialisée

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Enrico MONTI (enrico.monti AT uha.fr)

UE 61 Allemand – Traduction spécialisée

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Maxime BOEUF (maxime.boeuf AT uha.fr)

UE 61 Espagnol – Traduction spécialisée

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Adèle MULLER (adèle.muller AT uha.fr)

UE 61 Italien – Traduction spécialisée

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant : Erik PEsENTI (erik.pesenti AT uha.fr)

UE 61 Projet tuteuré

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant :

UE 62 INTERPRETATION (4 ECTS)

UE 62 Anglais - Interprétation (consécutive)

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignante : Tatiana MUSINOVA (tatiana.musinova AT uha.fr)

Descriptif : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive anglais > français suivis d'un commentaire de l'enseignant sur la prestation de l'étudiant.

L'accent est mis sur la compréhension en profondeur et en nuances du message, l'appropriation du discours, la qualité de la langue d'expression (français) à un haut niveau de précision et la communication.

Thèmes abordés : économie, gestion d'entreprise, finances

Objectifs/acquis : Transmettre en français le message original exprimé en anglais, en situation d'interprétation consécutive, en démontrant sa maîtrise du français en s'appropriant du discours, en rendant compte du cheminement de la pensée de l'orateur, en utilisant le registre de communication pertinent et selon les conventions de communication spécifiques au contexte et selon les conventions de communication spécifiques au contexte.

Développer des stratégies de recherche documentaire et terminologique.

Développer des stratégies de prise de notes.

MCC : contrôle continu intégral

UE 62 Anglais - Interprétation (liaison)

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignantes : Suzanne MUNRO (suzanne.munro AT uha.fr) et **Sarah STEENSON** (heather.hunter AT uha.fr)

Descriptif : L'interprète effectue la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles... Dans ce cours, l'étudiant devient l'interprète qui pratique la traduction orale dans les deux sens ; anglais – français/français – anglais dans le contexte de débats dont les sujets sont choisis par les étudiants au début de chaque semestre.

MCC : contrôle continu intégral

UE 62 Allemand - Interprétation

24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires

Enseignants : Petra GESPER (petra.gesper AT uha.fr) **pour l'interprétation consécutive ; François DANCKAERT** (francois.danckaert AT uha.fr) **pour l'interprétation de liaison**

Descriptif : Initiation à la traduction orale. En interprétation consécutive, traduction de l'allemand vers le français à partir de reportages sous forme auditive ou en vidéo. En interprétation de liaison, traduction de l'allemand vers le français et du français vers l'allemand, afin de permettre la communication entre une germanophone et un francophone.

MCC : contrôle continu intégral

UE 62 Espagnol – Interprétation

24 h TD – 1h + 1h hebdomadaires

Enseignantes : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr) **pour l'interprétation consécutive et Adèle MULLER et Maria-Antonia BELLO** (m.antonietabello AT gmail.com) **pour l'interprétation de liaison**

Descriptif : Ce cours est divisé en deux parties. Il s'agira d'une part de s'entraîner à l'interprétation consécutive, c'est-à-dire à restituer en français les idées principales d'un discours en langue espagnole (d'une durée de 2 ou 3 minutes), et dans un deuxième temps à pratiquer l'interprétation de liaison, qui consiste à transposer de l'espagnol au français un dialogue au fur et à mesure que s'expriment les locuteurs. Les supports utilisés sont des entretiens, des débats d'actualité, des articles de presse ou des documents audio ou vidéo ayant trait au monde hispanique contemporain. Le travail de dissociation linguistique et de reformulation, le respect des normes culturelles, le développement des facultés d'écoute, de compréhension et de mémorisation sont les axes principaux du cours.

MCC : contrôle continu intégral

UE 62 Italien – Interprétation (consécutive)

12 h TD – 1h hebdomadaires

Enseignante :

Descriptif : Le cours consiste en exercices pratiques d'interprétation consécutive italien > français : les étudiants devront transmettre en français le message original exprimé en italien en utilisant le registre de communication pertinent.

MCC : contrôle continu intégral

UE 62 Italien – Interprétation (liaison)

12 h TD – 1h hebdomadaire

Enseignant :

Descriptif : Ce cours vise à pratiquer l'interprétation dans les deux sens : italien – français/français – italien dans des contextes de débats spécifiques. Les étudiants effectueront la traduction orale de discours, débats, conférences, négociations professionnelles.

MCC : contrôle continu intégral

UE 63 INTERCULTURALITE (4 ECTS)

UE 63 Rédaction structurée multilingue

12 h TD

MCC : contrôle continu intégral

UE 63 Informatique

12 h TD

Enseignant : Jean-Daniel GISSINGER (jdgissinger AT yahoo.fr)

MCC : contrôle continu intégral

UE 63 Préparation au stage et au rapport

6 h TD

Enseignants : Adèle MULLER (adele.muller AT uha.fr), Laurent BEREK (laurent.berek AT uha.fr)

MCC : contrôle continu intégral

